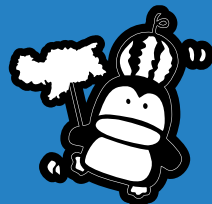


EXHIBITIONS
ART & CULTURE
THEATRE
CINEMA
MUSIC
PARTYZONE
KIDS
SPORT EVENTS
OTHERS
FORMATION

inside



events & culture

052023

3.-21.5.2023

**Brixen Bressanone
Franzensfeste Fortezza
Neustift Novacella**



BRIXEN BRESSANONE
**WATER LIGHT
FESTIVAL**

durst

waterlight.it



P. 32

MUSICA.
Underwater Blues,
il nuovo album di
Delladio&Rossetto



P. 20

TEATRO.
Il ricordo di Paolo
Bonaldi, regista e
attore dello Stabile



S. 30

AUSSTELLUNG.
Upcycling: Altes Ma-
terial, neues Leben,
genialer Sound

gefördert von
**Stiftung Fondazione
Sparkasse**
sostenuto da

**WIR STIFTEN
ZUKUNFT
PROMUOVIAMO
FUTURO**

Carambolage 05/2023

kleinkunsttheater | piccolo teatro Silbergasse 19 via Argentieri • Bozen/Bolzano  

• theatre



IST MEIN MIKRO AN? IST MEIN MIKRO AN?

▶ 05./06./10./11./12./13./20./21./22.05. _ 20:00

IST MEIN MIKRO AN? von/di Jordan Tannahill – Mit/con: VICTORIA ANGERER,
RENÉ DALLA COSTA, LAURA MASTEN, JULIAN PICHLER, KATRIN RABENSTEINER
Regie/regia: Eva Kuen Bühne und Kostüme/scenografia e costumi: Sara Burchia

▶ 30.05. **IMPROTHEATER CARAMBOLAGE** _ 20:00

Tickets: Tel. 0471 981790 / www.carambolage.org

Publicare eventi e manifestazioni su InSide è semplice e gratuito: registratevi nel portale e inserite gratuitamente le vostre manifestazioni entro la chiusura redazionale!

Volete una maggiore visibilità? Promuovete online i vostri eventi, acquistate i nostri spazi pubblicitari o contattateci per realizzare un articolo pubblicredazionale.

Events im InSide zu veröffentlichen ist einfach und kostenlos: Meldet euch beim Portal an und gebt kostenlos eure Veranstaltungen innerhalb des Redaktionsschlusses ein! Willt ihr eine größere Sichtbarkeit? Bewerbt eure Veranstaltungen online oder auf unseren Werbeflächen.

> Werbung & Promotion · Pubblicità e promozione:

Günther Tumler

guenther@insidebz.net • 345 1270548

Prossima chiusura redazionale
Nächster Redaktionsschluss [19.05.2023]

www.inside.bz.it • e-mail: inside@inside.bz.it

InSide events & culture #242 • May 2023 • anno/Jahr 21 nr. 05 reg. trib. bz nr. 25/2002 del/von 09.12.2002 · roc 12446 del/von 26.11.2005

In copertina/Titelseite: **Water Light Festival Bressanone·Brixen 2023**

Mensile di informazione culturale distribuito gratuitamente in tutti i locali dell'Alto Adige · kulturelle Monatszeitschrift, in allen Lokalen Südtirols kostenlos verteilt · **tiratura·Auflage 10.000 copie·Kopien**

edito da/erausgegeben von: **InSide coop. soc./soz. Gen. • sede legale e redazione/rechtsitz und redaktion: via Louis Braille-Str. 4, 39100 Bz • dir. resp./press.verantwortlich: Dr. Paolo Florio • calendario eventi/eventskalender: Daniel Delvai, Ilenia Bazzanella, Martin Legame, Valentina Moroni • redazione/redaktion: Gregorio Bardini, Daniele Barina, Massimo Bertoldi, Sibylle Finatzer, Adina Guarnieri, Mauro Sperandio.**

distribuzione/verteilung: **Carlos Torres Montenegro, Aldo Lastella, Francisco Bridi • stampa/druck: Alcione, via Galilei 47, 38015 Lavis (TN)**

Ringraziamo per il gentile sostegno:

Mit freundlicher

Unterstützung von:

AUTONOME
PROVINZ
BOZEN
SÜDTIROL



PROVINCIA
AUTONOMA
DI BOLZANO
ALTO ADIGE

PROVINCIA AUTONOMA DE BULSAN
SÜDTIROL



**STIFTUNG FONDAZIONE
SPARKASSE**

**Wir stiften Zukunft
Promuoviamo futuro**

inside events

04 Mostre · Ausstellungen

10 Calendario eventi · Veranstaltungskalender

inside culture

20 Il ricordo di Paolo Bonaldi, storico attore-regista del Teatro Stabile

22 Rockiger Ulk im Wonnemonat
Theater in Richtung Sommer, es wird bunt

25 Genussfrühling | Gusto di primavera [P.R.]

26 A maggio diversi concerti di spessore per rarità di esecuzione ed eleganza

28 Intervista a Carlo Grante, docente al Conservatorio di Bolzano

30 Upcycling Exposition und Upcycling Music Band:
das besondere Klangerlebnis

32 La premiata ditta Delladio & Rossetto.
Il 9 maggio presenteranno a Vipiteno il loro ultimo cd: Underwater Blues

34 „Nicht perfekt sein ist perfekt!“ Der Rittern
Frauenchor Vocaladies gibt sein Debüt in Unterirren

36 Il cambiamento nell'immutabile Fortezza.
Fino al 4 giugno il Forte ospita "Mudaziun", mostra del collettivo Unika

38 La Giornata delle letture ad alta voce e in tutte le lingue [S.M.]

[06-12-22 > 09-09-23] BOLZANO-BOZEN



Epidemie e commercio · Seuchen und Handel

Curator:Kurator
Helmut Rizzolli.

La mostra approfondisce lo stretto rapporto tra le antiche vie di comunicazione e di trasporto e il diffondersi delle malattie, soffermandosi sullo stretto legame tra la Repubblica di Venezia e il Tirolo.

Die Ausstellung beleuchtet den engen Zusammenhang zwischen historischen Handels- und Verkehrswegen und der Verbreitung ansteckender Krankheiten und geht dabei vor allem auf die Beziehungen zwischen der Republik Venedig und Tirol ein.

Museo mercantile · Merkantilmuseum,
Via Argentieri · Silbergasse 6
lun-sab-Mo-Sa: 10.00-12.30, gio-Do:
10.00-12.30, 14.00-16.00 [camcom.bz.it]

[10-12-22 > 14-05-23]

BRESSANONE-BRIXEN



Albert Mellauner

Per un artista che, come Albert Mellauner, si dedica completamente al colore ed è in grado di mescolarlo in tutti i suoi stati d'animo, forze e sfumature, da un bagliore sobrio a un'oscurità intensa fino a un'allegria allegria, questa mostra è davvero come uno sguardo all'anima.

Bei einem Künstler, der, wie Albert Mellauner ganz der Farbe verpflichtet ist und diese in all ihren Stimmungen, Stärken und Schattierungen, vom verhaltenen Leuchten zum intensiven Dunkel bis zur heiteren Fröhlichkeit zu mischen vermag, ist diese Ausstellung tatsächlich wie ein Blick in die Seele.
Hofburg, Piazza Palazzo Vescovile · Hofburgplatz 2
h. 10:00-17:00 [info@hofburg.it]

[17-02-23 > 19-05-23] LAION-LAJEN



Sieglinde Obexer: From earth to orbit

Nei suoi dipinti, Sieglinde Obexer esplora il rapporto tra natura e macchina. Il suo ap-

proccio compositivo si basa su componenti tecniche, dettagli di macchine ma anche elementi di natura organica e inorganica.

Sieglinde Obexer untersucht in ihren Malereien das Verhältnis zwischen Natur und Maschine. Dem kompositorischen Ansatz liegen technische Komponenten, Details von Maschinen aber auch Bestandteile aus der organischen Natur zugrunde. Diese organischen und anorganischen Elemente gehen in den Werken eine Symbiose ein.

Municipio · Rathaus · lun-ven-Mo-Fr:
08:00-12:00; gio-Do: 08:00-12:00; 16:00-18:30 [kunstimgange@gmail.com]



[18-02-23 > 15-09-23] BOLZANO-BOZEN Grand Tour - Un viaggio nella pittura di paesaggi · Eine Reise in die Landschaftsmalerei

Curators: Sara Alberti · Eleonora Klausner Soldà

La mostra "Grand Tour. A Journey into Landscape Painting" accompagna i visitatori in un viaggio immaginario in cui i dipinti di paesaggio della Collezione Eccel Kreuzer si rivelano luoghi ideali per soffermarsi.

Die Ausstellung führt mit ihren 35 Werken auf eine imaginäre Reise, bei der sich die Landschaftsmalereien der Sammlung Eccel Kreuzer als ideale Orte zum Verweilen erweisen.

Museo · Museum Eccel Kreuzer, Via Argentieri · Silbergasse 10, mar-dom-Di-So: 10:00-18:00 [www.eccel-kreuzer.it]

[23-02-23 > 27-05-23] BOLZANO-BOZEN Die Fliege is a fly in volo

Curat: Zasha Colah, Francesca Verga.
Chaw Ei Thein (Yangon, 1969), Ko Latt (Yangon, 1987), Moe Satt (Yangon, 1983), Nge Lay (Myanmar, 1979), Amol K. Patil (Mumbai, India, 1987), Yadanar Win (Yangon, 1987) e Htein Lin (Myanmar, 1966).

La mostra ripercorre i lavori dell'artista Htein Lin e le performance che ha realizzato per i compagni di detenzione, riattivate per la prima volta da artisti e performer che hanno lavorato con lui.

Die Ausstellung ist Teil eines Forschungsprozesses, der verschiedene Themen wie die Schaffung eines Kunstwerks im Kontext von Haft und Unfreiheit, Isolation, Wiederaufbau und Erinnerung entwickelt und berührt.

ar/ge Kunst, Via Museo · Museumstr.
mar-ven-Di-Fr 10:00-13:00; 15:00-19:00
Sa 10:00-13:00
[www.argekunst.it · 0471 971601]

[24-02-23 > 04-06-23] MERANO-MERAN



Heinz Waibl - Siegfried Höllrigl: Typoésien.

Curators: Andrea Muheim,

Kuno Prey, Ursula Schnitzer, Lioba Wackernell.

"Typoésie", termine francese che unisce "tipografia" e "poesia". Protagonisti dell'esposizione sono due amici molto legati a Merano, Heinz Waibl (1931-2020) e Siegfried Höllrigl (1943), che hanno padroneggiato perfettamente questa pratica.

Typoésie, ist eine aus dem Französischen stammende Wortverschmelzung aus Typographie und Poesie und benennt die Praxis der Schriftgestaltung, wobei es um Harmonie, Treffsicherheit, Ausgewogenheit und weitere ästhetische Gesichtspunkte geht.

Merano Arte · Kunst Meran, Portici · Lauben 163 · mar-sab-Di-Sa: 10.00 - 18.00, Dom-So: 11.00 - 18.00

[kunstmeranoarte.org · 0473 212643]

[04-03-23 > 09-06-23]

SANCANDIDO-INNICHEN



Luca Bertì: Norden

Uomo e Natura tra Scandinavia e Paesi Baltici. Le foto di paesaggio ripropongono l'immagine di strade che serpeggiano in lontananza, "quelle linee infinite", fiumi, spiagge vuote e luoghi abbandonati che ci attirano e suscitano un desiderio che non ha nome. Cieli alti, orizzonti lontani, silenzio senza tempo...

Mensch und Natur in Skandinavien und dem Baltikum. Seine Landschaftsaufnahmen wiederholen das Bild von sich in die Ferne schlängelnden Straßen, „diesen endlos winkenden Linien“,

Flüssen, leeren Stränden und verlassenen Orten, die einen in sich hineinziehen und eine Sehnsucht auslösen, die keinen Namen hat. Hohe Himmel, ferne Horizonte, zeitlose Stille...

Kunstraum Café Mitterhofer, Via Peter-Paul-Rainer-Str. 4, lun-sab-Mo-Sa: 07:00-20:00 [kunstraum-mitterhofer.it]



[17-03-23 > 04-02-24] **BOLZANO-BOZEN CALDERA - All'ombra del supervulcano · Spurensuche im Supervulkan**

280 milioni di anni fa, un supervulcano dominava il centro della attuale regione Trentino-Alto Adige. I possenti depositi di porfido testimoniano ancora oggi della sua attività, mentre gli altri strati rocciosi intervallati raccontano di periodi di calma, durante i quali si sono insediate piante e animali. Alcuni di loro hanno lasciato tracce profonde.

Vor 280 Millionen Jahre beherrschte ein Supervulkan das Zentrum der heutigen Region Trentino-Südtirol. Mächtigen Porphyrvorkommen zeugen noch heute von seiner Aktivität, während die Gesteinsschichten dazwischen von langen Ruhephasen erzählen, in denen sich Pflanzen und Tieren ansiedelten. Einige von ihnen haben tiefe Spuren hinterlassen.

Museo di Scienze Naturali · Naturmuseum, Via Bottai · Bindergasse 1
h: 10:00-18:00 [www.natura.museum]

[18-03-23 > 04-06-23]

FORTEZZA·FRANZENSFESTE



Mudazion
26 artigiani dell'ass. UNIKA della

Val Gardena espongono opere selezionate nei settori della scultura, della pittura e della fotografia. Il tema centrale è il cambiamento, la trasformazione.

26 Kunsthandwerkerinnen und Kunsthandwerker der Vereinigung UNIKA aus Gröden zeigen ausgewählte Werke aus den Bereichen Skulptur, Malerei und Fotografie. Im Mittelpunkt steht das Thema der Veränderung, des Wandels.

Forto di Fortezza · Festung Franzensfeste · mar-dom-Di-So: 10:00 - 16:00
[www.franzensfeste.info]



[18-03-23 >

04-06-23]

TIROLO·

DORF TIROL

Vedute. Castel

Tirol nell'arte ·

Veduten. Schloss Tirol in der Kunst

La mostra presenta per la prima volta un'ampia rassegna di vedute artistiche del castello lungo un arco temporale di quattro secoli. Fra i temi affrontati ci sono anzitutto le prime rappresentazioni risalenti agli anni intorno al 1600, le vedute di Ferdinand Runk e la rilevanza attribuita al castello da Andreas Hofer.

Die Ausstellung zeigt erstmals einen breiten Querschnitt künstlerischer Ansichten der Burg im Zeitraum von mehr als 400 Jahren. Die aufgegriffenen Themen orientieren sich zunächst an den frühen Darstellungen der Zeit um 1600, an den Veduten von Ferdinand Runk und der Bedeutung der Burg, die ihr Andreas Hofer zugestand.

Castel Tirol · Schloss Tirol · mar-dom-Di-So: 10:00-17:00 [schlosstirol.it]



[18-03-23 > 04-06-23] **BOLZANO-BOZEN Albert Mayr: Time Aspects**

Nel 2023 il programma di Museion Passage renderà omaggio all'artista sudtirolese Albert Mayr in occasione del suo ottantesimo compleanno.

2023 ehrt die Museion Passage den Südtiroler Künstler, Musiker und Komponisten Albert Mayr anlässlich seines 80. Geburtstags.

Museion Passage, Piazza Piero Siena Platz 1, mar-dom-Di-So: 10:00-18:00, gio-Do: 10:00-22:00 [museion.it]

[18-03-23 > 03-09-23] **BOLZANO-BOZEN**

Dan Graham: Sonic Youth Pavilion

L'installazione, al tempo stesso una scultura, un ele-

mento architettonico e una mostra, è stata concepita e creata dall'artista nel 2008 appositamente per Museion. Per le installazioni audio e video ideate per il padiglione, sono state sviluppate parecchie collaborazioni con giovani registi, operatori culturali e curatori.

2008 konzipierte und schuf Graham diese Installation, die gleichzeitig eine Skulptur, ein architektonisches Element und eine Ausstellung ist, für die Ausstellung SONIC YOUTH etc.: Sensational Fix im Museion. Für die im Pavillon geplanten Video- und Audioinstallationen werden Kooperationen mit jungen Filmemacher*innen, Kulturschaffenden und Kurator*innen entwickelt. Museion Passage, Piazza Piero Siena Platz 1, mar-dom-Di-So: 10:00-18:00, gio-Do: 10:00-22:00 [www.museion.it]

[25-03-23 > 03-09-23] **BOLZANO-BOZEN**

Asad Raza: Plot



Con Plot, Museion esplora nuovi territori per le pratiche esperienziali e collaborative dell'allestimento di mostre. È un progetto che costruisce un dialogo tra arte visiva, scienza, architettura, danza e partecipanti locali legati da un forte rapporto con la terra, e si basa sulle conoscenze localizzate nel territorio, generandone allo stesso tempo di nuove.

Mit Plot erkundet das Museion neues Terrain für experimentelle und kooperative Formen des Ausstellungsmachens. Im Dialog zwischen bildender Kunst, Wissenschaft, Architektur, Tanz und lokalen Akteur*innen mit einem starken Bodenbezug baut das Projekt buchstäblich auf situiertem Wissen auf. Museion, Piazza Piero Siena Platz 1, mar-dom-Di-So: 10:00-18:00, gio-Do: 10:00-22:00 [www.museion.it]

[01-04-23 > 27-05-23] **CHIUSA·KLAUSEN**

Elisabeth Oberrauch: Gabinetto di Scienze naturali · Naturalien Kabinett

Museo Civico di Chiusa · Stadtmuseum Klausen, Convento dei Cappuccini · Kapuzinerkloster
mar-sab-Di-Sa: 9:30-12:00; 15:30-18:00
[www.museumklausenchiusa.it]

[01-04-23 > 01-06-23] BOLZANO-BOZEN



Upcycling Music Interactive Exposition

Upcycling Music è una mostra di strumenti musicali e opere sonore costruite dal polistrumentista e insegnante di musica ladinico Max Castlunger mediante l'utilizzo di materiali e oggetti usati e antichi.

Upcycling Music ist eine Ausstellung mit Musikinstrumenten und Klangkunstwerken, die der ladinische Multiinstrumentalist und Musiklehrer Max Castlunger aus alten und gebrauchten Materialien und Objekten entstehen lässt.

Castel Roncolo · Schloss Runkelstein, S. Antonio · St. Anton 15
h. 10:00-18:00 [www.roncolo.info]

[05-04-23 > 22-05-23] BOLZANO-BOZEN



Hermann Josef Runggaldier: Il pensiero sostenibile · Das nachhaltige Denken

Per cogliere l'essenza dell'umanità e la fragilità della condizione umana l'artista spoglia le sue figure con l'intento di andare oltre la materia; si concentra sul linguaggio del corpo che di noi e a noi tutto può rivelare senza perdersi in sensazionalismi ma guadagnando invece in intensità.

Um das Wesen des Menschlichen und die Zerbrechlichkeit des Menschseins zu erfassen, entkleidet der Künstler seine Figuren in der Absicht, über das Materielle hinauszugehen; um an Intensität zu gewinnen, konzentriert er sich auf die Körpersprache, die uns alles über uns verraten kann, ohne sich in Sensationslust zu verlieren.

Accart, Via Catinaccio · Rosengartenstr. · lun-ven-Mo-Fr: 10:00-12:00; 15:30-19:00, Sa: 10:00-12:00
[www.antonellacattaniart.com]

[11-04-2023 > 26-05-2023]

BOLZANO-BOZEN



Sarah Kürten: The mind is natively vice

La prima mostra personale di Sarah Kürten in Italia. La mostra presenta una serie

di nuovi lavori insieme a una selezione di stampe Risograph realizzate durante una residenza presso BASIS Vinschgau Venosta nel 2022 a Silandro.

Die erste Einzelausstellung von Sarah Kürten in Italien. Die Ausstellung präsentiert eine Reihe neuer Arbeiten neben einer Auswahl von Risographiedrucken, die sie während ihres Aufenthalts im BASIS Vinschgau Venosta 2022 in Schlanders/Silandro realisiert hat.

Via della Rena · Raingasse
[info@spaziocut.com · spaziocut.com]

[13-04-2023 > 06-05-2023]

BOLZANO-BOZEN

Der Grazer Gehfotograf



Curator: Mila Palm, Nicolò Degiorgis

I Gehfotografen, letteralmente "fotografi ambulanti", furono attivi

per le strade delle città e nelle località turistiche di tutta Europa tra il 1927 e il 1935. Si presume che l'anonimo fotografo di Graz autore degli scatti qui esposti abbia prodotto più di 10.000 immagini tra il 1927 e il 1935 circa. Foto Forum presenta 1400 tra le sequenze mai reclamate.

Die sogenannten "Gehfotografen" waren zwischen 1927 und 1935 auf den Straßen von Großstädten und touristischen Orten in ganz Europa tätig. Im Graz der 1930er Jahre waren die Gehfotografen vor allem auf öffentlichen Plätzen aktiv, wo sie auf 35-mm-Film eine Serie von drei Bildern pro Passant aufnahmen. Der anonyme Fotograf machte vermutlich zwischen 1927 und 1935 insgesamt über 10.000 Aufnahmen, von denen Foto Forum in der Ausstellung 1.400 Bildsequenzen präsentiert, die wahrscheinlich nie abgeholt worden waren.

Galleria-Galerie Foto Forum, Via Wegenstein-Str. 3F
[info@foto-forum.it · 3669043610]

[14-04-2023 > 14-05-2023]

CALDARO SSDV-KALTERN A.D.WEINSTR.



Yaron Guerrero Santos | Leander Schwazer: YES

Galleria Le Carceri · Galerie Gefängnis, Colle dei Frati · Pater Bühel [gefaengnislecarcerigalerie.it]

[14-04-2023 > 06-05-2023]

MERANO-MERAN



Theodor Kollmann: Impressioni del visibile · Impressionen des Sichtbaren

Una breve panoramica di un percorso espressivo trentennale ispirato da natura, viaggi ed esperienze di vita.

Ein Querschnitt aus dem kreativen Gestalten in 30 Jahren, inspiriert von Natur, Reisen und dem Leben selbst.

Centro per la Cultura · Kulturzentrum, Via Cavour-Str. 1
[info@mairania857.org · 0473 230128]

STEFAN GÖLER

[14-04-23 > 27-05-23]

RIO PUSTERIA-MÜHLBACH

Stefan Göler:

Zeichnung Objekt Installation

Er arbeitet nach einem Prinzip: einer Idee im Kopf folgt ein Plan und im Anschluss das Ausprobieren und Testen. Erst dann kann er das Experiment als Erfolg oder als Scheitern verbuchen. Zeichnung Objekt Installation
Galerie 90, Via Katharina-Lanz-Strasse 90, h. 17:00 [info@alexpergher.com]

[15-04-2023 > 28-05-2023]

MERANO-MERAN



Mock-Up. Modelli architettonici in scala 1:1 · Architektonische Modelle im Maßstab 1:1

Fotografie di David K. Ross. In architettura, un "mock-up" è un modello dimostrativo, materialmente accurato. Solitamente questi modelli non vengono fotografati in modo sistematico. Il fotografo e regista canadese David K. Ross trasforma invece i Mock-up in oggetti artistici, ritraendoli come pseudo-architetture eroiche, immagini oniriche e inquietanti.

In der Architektur ist ein „mock-up“ ein Modell, das einen Gebäudeausschnitt im realen Maßstab und im Idealfall auch in seiner künftigen Umgebung wiedergibt. Normalerweise werden diese Modelle nur beiläufig fotografie-

rt. In der 2016 begonnenen Serie Archetypes, porträtiert der kanadische Fotograf David K. Ross die Mock-Ups hingegen als künstlerische Objekte, aber auch traumhaft und unheimlich wirkende Pseudo-Architekturen. KustMeranoArte, Portici · Lauben 163 [kunstmeranoarte.org · 0473 212643]

[17-04-23 > 16-06-23] MERANO · MERAN



Visitate Merano! Ein Neustart in Plakaten

Esposizione di alcuni manifesti pubblicitari con cui Merano, all'indomani della Grande guerra, tentò il rilancio come destinazione turistica. Merano si fece conoscere al grande pubblico italiano. Plakat-Ausstellung über den touristischen Neustart der Kurstadt Meran nach dem Ersten Weltkrieg. Villa San Marco · Akademie Meran, Accademia di Merano
lun-gio-Mo-Do: 09:30-17:00, ven-Fr: 09:30-12:30 [meran.academy]

[19-04-2023 > 09-07-2023]

MERANO · MERAN



Valeria Stuflesser: Il Medioevo e altre decisioni sbagliate · Mittelalter und andere schlechte Entscheidungen

La giovane artista Valeria Stuflesser espone alcune sue opere scultoree nello spazio espositivo dedicato all'arte contemporanea al terzo piano. L'artista, formata con Ottmar Hörl all'Accademia di Belle Arti di Norimberga, è stata invitata ad esibire i suoi lavori da Hannes Egger, che nel 2023 sarà responsabile dello spazio espositivo e presenterà alcuni giovani artisti. Die junge Künstlerin zeigt eine Reihe ihrer Bildwerke im Ausstellungsraum für Zeitgenössische Kunst im dritten Stock. Eingeladen zur Ausstellung wurde die bei Ottmar Hörl an der Akademie der Bildenden Künste in Nürnberg ausgebildete Künstlerin von Hannes Egger, der 2023 den Ausstellungsraum betreut und junge Kunst präsentiert.

Palais Mamma Museum, Piazza Duomo · Pfarrplatz 6
[www.palaismamma.it · 0473 270038]



[01-05-2023 > 30-06-2023]

FIÉ ALLO SCILIAR-VÖLS AM SCHLERN Mostra commemorativa di Klau Bonell · Gedächtnisausstellung von Klau Bonell

La sua pittura ricorda la pittura vigorosa di Egger Lienz, Rudolf Stolz ed Egon Schiele. I suoi quadri sono piena di energia e di un'espressività nitida, ridotti all'essenziale. Seine Malerei erinnert an die Malerei von Egger Lienz, Rudolf Stolz und Egon Schiele. Seine Bilder sind voller Kraft, gleich einer klaren Schrift und beschränken sich auf das Wesentliche. Castel · Schloss Prösel, Via Presule · Pröselstr. [schloss-proesels.it]



STIFTUNG FONDAZIONE
SPARKASSE

Wir stiften Zukunft
Promuoviamo futuro

Ferruccio
Busoni
International
Piano
Competition





[03-05-2023 >
21-05-2023]
**BRESSANONE-
BRIXEN**
**Brixen Water
Light Festival**

Artisti locali e internazionali trasformano i punti d'acqua di Bressanone e dintorni in luoghi luminosi e magici, grazie alle loro idee creative e speciali installazioni. Più di 20 fontane, la confluenza tra Isarco e Rienza e altri tesori storico-culturali sono reinterpretati e trasformati in luoghi ricchi di luci ed opere d'arte.

Lokale und internationale Künstlerinnen verwandeln jedes Jahr im Mai die unterschiedlichen Wasserstandorte mit ihren kreativen Ideen und Installationen in ein Lichtermeer. Mehr als 20 Brunnen, der Zusammenfluss von Eisack und Rienz und weitere kulturhistorische Schätze werden neu interpretiert und mit verschiedenen Licht- und Kunstwerken hervorgehoben.

Centro storico · Altstadt
[info@brixen.org · 0472 275252]

[04-05-2023 > 14-05-2023]



**ORTISEI ·
ST. ULRICH**
**Scuola pro-
fessionale per
l'artigianato**

**artistico · Die Landesberufsschule
für das Kunsthandwerk**

Quest'anno saranno esposti i lavori degli studenti della scuola professionale, dalla prima alla quinta classe. Verranno mostrate alcune opere in cui vengono applicate le tecniche tradizionali della lavorazione e decorazione del legno della Val Gardena.

Die Schule stellt sich vor! Dieses Jahr werden die Arbeiten der Berufsschüler von der ersten bis zur fünften Klasse ausgestellt. Es werden einige Werke gezeigt, in denen die traditionellen Grödner Holzbearbeitungs- und Dekorationstechniken sowohl in malerischen als auch in bildhauerischen Techniken angewandt werden.

Circolo Artistico e Culturale · Kreis für Kunst und Kultur, Piazza S. Antonio · Antoniusplatz [circolo.org · 377 5936350]

[06-05-2023 > 03-09-2023]

BOLZANO-BOZEN
Shimabuku. Me, We



Curator: Bart van der Heide

La più grande mostra antologica dell'artista giapponese Shimabuku (*1969, Kobe, Giappone) mai organizzata in Europa, e la sua prima personale in Italia. L'arte crossmediale di Shimabuku propone un approccio leggero, curioso e umoristico all'esperienza del mondo. I suoi lavori nascono da momenti privati di stupore, come un'idea, un incontro desiderato o una poesia.

Die bisher größte Ausstellung von Shimabuku (*1969, Kobe, Japan) in Europa und zugleich seine erste Einzelausstellung in einem italienischen Museum. Shimabukus interdisziplinäre Kunst bietet einen feinsinnigen, neugierigen und humorvollen Zugang zur Welt. Seine Werke entstehen in persönlichen Momenten der Verwunderung oder des Staunens, beginnen mit einer Idee, einer ersehnten Begegnung, einem Gedicht.

Museion, Piazza Piero - Siena Platz 1
[info@museion.it · 0471 223413]

[12-05-2023 >
17-06-2023]

**ORTISEI · ST.
ULRICH**
**Flower-Power -
Mostra collettiva
· Gruppenaus-
stellung**



artists: Elisa Alber-
ti, Harald Plattner, Alfons Walde, Valeria
Stufesser, Egon Digon, Leonora Prugger,
Stefan Gross, Andrea M. Varesco,
Fabrizio Senoner, Gregor Prugger.

Da un desiderio verso un mondo più umano e pacifico nacque il movimento Flower Power. Oggi quanto mai, questa filosofia di vita ci fa riflettere alle nostre abitudini di vita. L'età progressiva ci aliena gradualmente dalla natura che ci circonda.

Die Idee einer humaneren und friedlicheren Welt wurde mit dem Schlagwort Flower Power (englisch für „Blumenmacht“) belegt. Gerade in der heutigen Zeit ist diese Lebensphilosophie aktueller denn je, wo unser fortschrittliches Zeitalter uns zunehmend von einem naturnahem Leben entfremden.

Vijion Art Gallery, Pontives 26
[info@vijion.it · vijion.it · 338 2098697]

[13-05-2023 > 03-06-2023]

BOLZANO-BOZEN



**Herwig Turk:
Spazio per i
fiumi · Raum
für Flüsse**

La ricerca artistica di Herwig

Turk si muove tra arte, scienza e tecnologia. Dalla primavera del 2022 l'artista esplora i paesaggi fluviali di Bolzano, i movimenti dei corsi d'acqua, i loro sedimenti e le ostruzioni, così come le aree adiacenti, la flora e la fauna, in dialogo con esperti del territorio. La mostra "Spazio per i fiumi" traduce questa ricerca artistica e scientifica in un'installazione *site specific*.

Herwig Turk arbeitet an der Schnittstelle von Kunst, Wissenschaft und Technologie. Seit Frühjahr 2022 erforscht der Künstler die Flusslandschaften Bozens und dokumentiert die Bewegungen des Wassers, die Sedimente der Flüsse, die angrenzenden Flächen und Ufer- und Flussverbauungen sowie die Pflanzen- und Tierwelt der drei Bozner Flüsse in engem Dialog mit Wissenschaftler*innen. Die Ausstellung übersetzt die künstlerischen und wissenschaftlichen Erforschungen.

Ex centrale idroelettrica · ehemaligen Wasserkraftwerk Rendlstain, Ponte San Antonio · Sankt Anton Brücke
gio-sab-Do-Sa; 15:00-19:00
[info@lungomare.org · 0471 053636]



[20-05-2023 >
19-11-2023]

TIROLO-DORF TIROL
**Arnold Holz-
knecht:
RondoOstinato**

Lo scultore gardesane Arnold Holzknecht si avvicina a modo suo allo "scigno" di Castel Tirol. Non verranno, al momento, rivelate altre informazioni. La sua mostra nel mastio ha un carattere simbolista.

Der Grödner Bildhauer nähert sich auf eine ihm eigene Art dem „Schatzkästchen“ Schloss Tirol. Mehr wird nicht verraten. Seine Ausstellung im Bergfried hat symbolistischen Charakter.

Castel Tirol · Schloss Tirol
mar-dom-Di-So: 10:00-17:00
[schlosstirol.it · info@schlosstirol.it]

NATURMUSEUM SÜDTIROL
MUSEO SCIENZE NATURALI ALTO ADIGE
MUSEUM NATÖRA SÜDTIROL



BIODIVERSITY CENTER



Phyllorhiza punctata

Alle Tage außer Montag
Tutti i giorni tranne lunedì
10:00-18:00



CALDERA

SPURENSUCHE IM SUPERVULKAN
ALL'OMBRA DEL SUPERVULCANO
17.03.2023 – 04.02.2024



[DAL-VON 17.04 AL-BIS 16.06]

 [09:30] MERANO · MERAN

Apertura del giardino di Villa San Marco al pubblico · Gartenöffnung Villa San Marco

Relax · Libri · Mostre · Entspannung · Bücher · Ausstellungen.
Villa San Marco · Accademia di Merano · Akademie Meran
lun-ven · Mo-Fr [info@adsit.org · 0473 237737]

[DAL-VON 29.04 AL-BIS 28.05]


 CHIUSA · KLAUSEN

Gusto di primavera · Genussfrühling

Il variegato programma di attività, con escursioni guidate, yoga ed escursioni in montagna, rappresenta l'equilibrio perfetto tra movimento, natura e piacere gastronomico. Das abwechslungsreiche Aktivprogramm mit geführten Frühlingswanderungen, sanftem Yoga und spannenden Bergtouren sorgt für die perfekte Balance zu den kulinarischen Genusswochen.

Area vacanze Chiusa · Ferienregion Klausen
[info@klausen.it · klausen.it/fruehling · 0472 847424]

[LUNEDÌ 01.05 MONTAG]

 [09:30] BOLZANO · BOZEN

Fiera Tempo Libero · Freizeit Messe 2023

Fiera Bolzano · Messe Bozen [fierabolzano.it · 0471 516000]

 [09:30] BOLZANO · BOZEN

133. Festa dei fiori · Blumenfest

Piazza Walther [bolzano-bozen.it · 0471 307000]

 [10:00] MERANO · MERAN


Merano Flower Festival - MFF

Centro città · Stadtzentrum [merano-suedtirol.it] 

 [10:00] TIROLO · DORF TIROLO

Sapori in piazza a Tirolo · Tiroler Genuss-Platzl

Parco manifestazioni · Festplatz [info@dorf-tirol.it]

 [10:00] NATURNS


Segnatura der Kunstinstallation „Der Schaukel“

von Eduard Habicher, mit Dekan Christoph Wiesler.
Dorfeingang Ost [prokulumuseum@naturns.eu]

 [11:00] BOLZANO · BOZEN


Bananaleaf at arise Body & Mind

arise, Via Piave-Str. 15 [info@parkhotelmundschlein.com]

 [14:15] BOZEN

Die Mucklas... und wie sie zu Pettersson und Findus kamen

DE/LU 2022, 81 Min. Regie: Ali Samadi Ahadi.
Mit: Uwe Ochsenknecht, Christine Urspruch, André Jung.
Filmclub, Dr.-Streiter-Gasse 8/d [info@filmclub.it]

 [14:30] BRIXEN

Katholische Frauenbewegung - HAPPY DAY

Ein Tag, an dem Frauen Stärkung und Ermutigung erfahren.
Cusanus-Akademie [info@kfb.it · www.kfb.it · 0471 972397]

 [15:00] BOLZANO · BOZEN

Calcio-Fußball Serie B: FC Südtirol - Genoa


Stadio Druso · Drusus-Stadion, Viale Trieste · Triesterstr. 19
[info@fc-suedtirol.com · fc-suedtirol.com · 0471 266 053]

 [17:00] SCHLANDERS

Peter Pan

Von Jan Bodinus nach dem Kinderbuch von James M Barrie.
Regie: Daniel Clemente.

Kulturhaus Karl Schönherr [kulturhaus.it · 329 499 5751]

 [20:00] BRIXEN

Unruh

CH 2022, 93 Min. Regie: Cyril Schäublin.

Originalfassung [deutsche UT].


Astra Brixen [info@filmclub.it · 0471 974295]

[MARTEDÌ 02.05 DIENSTAG]

 [08:00] MELTINA · MÖLTEN

Mercato tradizionale · Traditioneller Möltner Markt

In centro · im Zentrum

 [18:00 + 20:30] BRUNICO

The quiet girl

IRL 2022, Regia: Colm Bairéad - Durata: 94 min.

Cinema Odeon, Villa Del Bosco 1 [info@odeonkino.com]

 [18:00] BOLZANO · BOZEN

Caffè delle lingue · Sprachlounge

Deutsch, Italiano, Español, Ladin.

Papperlapapp, Piazza Parrocchia · Pfarrplatz 24 [sprach-lounge@papperla.net · www.sprachlounge.it · 0471 053856]

[DAL-VON 03.05 AL-BIS 21.05]

 BRESSANONE · BRIXEN

Brixen Water Light Festival

Artisti locali e internazionali trasformano i punti d'acqua di Bressanone e dintorni in luoghi luminosi e magici.

Lokale und internationale Künstler:innen verwandeln die unterschiedlichen Wasserstandorte mit ihren kreativen Ideen und Installationen in ein Lichtermeer.

Centro storico · Altstadt [info@brixen.org · 0472 275522]

[MERCOLEDÌ 03.05 MITTWOCH]

 [11:00] ORTISEI · ST. ULRICH

Vernissage: Scuola professionale per l'artigianato artistico - Die Landesberufsschule für das Kunsthandwerk

Circolo Artistico e Culturale · Kreis für Kunst und Kultur, Piazza S. Antonio · Antoniusplatz 102 [circolo.org · 377 5936350]

 [18:00] FIÈ ALLO SCILIAR · VÖLS AM SCHLERN

Vernissage: Mostra commemorativa · Gedächtnisausstellung - Klaus Bonell

Castel · Schloss Prösels [schloss-proesels.it · 0471 601062]

[29.04. - 28.05.2023]

**GUSTO DI PRIMAVERA ·
GENUSSFRÜHLING**

Chiusa · Klausen

[\[www.klausen.it\]](http://www.klausen.it)

SAVE THE DATE



[03.-21.05.2023] h. 21:00

WATER LIGHT FESTIVAL

Bressanone · Brixen

[www.brixen.org]

SAVE THE DATE



[18:30 + 20:45] BRESSANONE

The quiet girl (vedi 02.05)

Cinema Stella, Via Mercato vecchio 8 [www.stellakino.com]

[19:30] LAGUNDO · ALGUNDO

Algo backstage concerts: Whiskey & Ginger Nightøut

Algo, Via Josef-Weingartner-Str. 31 [info@algo.shopping]

[20:00] BOZEN

Der Menschenfeind

Ein Gastspiel des Deutschen Theaters Berlin von Molière - Deutsch: Jürgen Gosch, Wolfgang Wiens - Regie: Anne Lenk. Waltherhaus [info@kulturinstitut.org · 0471 313800]

[20:30] BRIXEN

Produktion der Dekadenz - Zwischenfälle

Texte: Daniil Charms - Regie und dramaturgische Bearbeitung: Dietmar Gamper - Mit Margot Mayrhofer, Markus Oberrauch, Frederick Redavid - Musik: Simon Gamper. Anreiterkeller, Obere Schutzengelgasse [info@dekadenz.it]

[20:30] TIROLO · DORF TIROL

Primavera culturale a Tirolo · Tiroler Kulturfrühling

[info@dorf-tirol.it · www.dorf-tirol.it · 0473 923314]

[GIOVEDÌ 04.05 DONNERSTAG]

[17:00] BOZEN

Der Fischer und seine Frau

Anne Klinge (DE) Fußtheater - Für Kinder ab 4 Jahren. Theater im Hof [info@theaterimhof.it · 0471 980756]

[18:00] VIPITENO · STERZING

PolitTalk 2023 "Perché la politica? · Wozu Politik?"

Moderatorin: Karin Hochrainer. Biblioteca Civica · Stadtbibliothek [0472723760]

[20:00] BOZEN

Der Menschenfeind (siehe 03.05)

Waltherhaus [info@kulturinstitut.org · 0471 313800]

[20:30] CORNEO ALL'ISARCO · KARNEID
"Sir" Oliver Mally & Peter Schneider (A/D)(Folk & Blues Adventures)
Sir Oliver Mally: Guit, Voc. - Peter Schneider: Guit, Bluesharp. Vereinshaus Collepiastra · Steinegg [steinegglive@riegler.it]

[20:30] BRIXEN

Produktion der Dekadenz - Zwischenfälle (siehe 03.05)

Anreiterkeller, Obere Schutzengelgasse [info@dekadenz.it]

[DAL-VON 05.05 AL-BIS 14.05]VIPITENO · STERZING
Blue Days 2023

Per dieci giorni consecutivi verranno proposti ben dodici concerti, fra cui la Messa Gospel e il Brunch della Mamma. An zehn aufeinanderfolgenden Tagen, mit Beginn am 5. Mai werden erstmals zwölf Programmpunkte geboten. varie · verschiedene Locations [bluedays.it · 0474 555378]

[VENERDÌ 05.05 FREITAG]

[16:30] BOZEN

Karlchen - Das große Geburtstagsabenteuer

DE/SE/NL 2022, 75 Min. Regie: Michael Ekblad, Animation. Filmclub, Dr.-Streiter-Gasse 8/d [filmclub.it · 0471 974295]

[17:00] BOZEN

Der Fischer und seine Frau (siehe 04.05)

Theater im Hof [www.theaterimhof.it · 0471 980756]

[18:00] BOLZANO · BOZEN

DJ'n'Drinks

Luna Bar, Via Piave-Str. 15 [parkhotelmondschein.com]

[19:00] BOLZANO · BOZEN

Vernissage: Shimabuku. Me, We

Museion, Piazza Piero Siena-Platz 1 [info@museion.it]

[20:00] BOZEN

Ist mein Mikro an? - Premiere**Eine Produktion der Carambolage**

von Jordan Tannahill - aus dem Englischen von Kirstin Hess und Frank Weigand - Regie: Eva Kuen. Carambolage [info@carambolage.org · 0471 981790]

[20:00] STERZING

Unruh (siehe 01.05)

Stadttheater [info@filmclub.it · 0471 974295]

[20:00] BRUNICO · BRUNECK

Brunico balla! - Bruneck tanzt!

La notte della musica con DJs: 16 locali - 1 solo biglietto! Die Musiknacht mit DJs - 16 Locations - 1 x Eintritt! Centro città · Stadtzentrum [info@brunec.com]

[20:00] RENON · RITTEN

Black and White - VocaLadies

Dir: Sandra Auer - piano: Diddi Oberrauch - drums: Daniel Unterhofer - bass: Uli Seppi. Sala delle associazioni Auna di Sotto · Vereinshaus Unterinn, via St. Lucia · St. Luzia-Str. 6 [vocaladies@outlook.com]

[20:00] MERANO · MERAN

Orchestra Haydn Orchestra - Dir Min Chung

music: Felix Mendelssohn, Johannes Brahms. Kurhaus, Corso Libertà · Freiheitsstr. 33 [musikmeran.it]

[20:30] BRIXEN

Produktion der Dekadenz - Zwischenfälle (siehe 03.05)

Anreiterkeller, Obere Schutzengelgasse [info@dekadenz.it]

[05.-22.05.2023] h. 20:00

„IST MEIN MIKRO AN?“


Carambolage, Bozen


[www.carambolage.org]

SAVE THE DATE




VENERDÌ 05.05 FREITAG

 [20:30] CORNEO ALL'ISARCO · KARNEID
Frederick Helmuth Pinggera & Marc Giugni
 Frederick Helmuth Pinggera: vocals, guitar - Marc Giugni:
 guitar (Mundart-Blues).
 Vereinshaus Collepietra · Steinegg [steinegglive.com]


 [21:30] BOLZANO · BOZEN
“Remember Wes” (Jazz) - A Tribute to Wes Montgomery
 Giuseppe Cistola: guitar - Fabrizio Ginoble: organ - Michele
 Sperandio: drums.
 Parkhotel Laurin, via Laurin-Str. 4 [laurin.it · 0471 311570]


[DAL·VON 06.05 AL·BIS 07.05]


 [19:00] BRUNICO · BRUNECK
Sagra di Villa Santa Caterina · Kirchtag in Aufhofen
 Villa S. Caterina · Aufhofen [349 4508230]

[SABATO 06.05 SAMSTAG]

 [09:00] MERANO · MERAN
**Giornata delle porte aperte per persone con disabilità ·
 Tag für Menschen mit Behinderung**
 Giardini di Castel Trauttmansdorff · Gärten von Schloss
 Trauttmansdorff [trauttmansdorff.it · 0473 255600]

 [09:30] BRUNICO · BRUNECK
Open Day NOI Techpark Brunico · Bruneck
 NOI Techpark, Via Europa-Str. 9 [noi.bz.it · 0471 066 600]


 [10:30] MERANO · MERAN
Stampare è un'avventura! · Drucken ist ein Abenteuer!
 Merano Arte · Kunst Meran, Portici · Lauben [0473 212643]

 [10:30] BOLZANO · BOZEN
Upcycling Music – Family Jam Session
 Un viaggio musicale dinamico e coinvolgente.
 Eine einnehmende und dynamische musikalische Reise.
 Castel Roncolo · Schloss Runkelstein [runkelstein.info]

  [16:00] SCENA · SCHENNA
Cause I'm G&T - 1. Gin & Tonic Festival
 Con i più famosi gin altoatesini, conferenze di esperti in ma-
 teria, degustazioni, DJ beats di DJ Paolo Sginzo.
 Mit Fachvorträgen von Experte Jürgen Deibel, Verkostungen,
 Dj-Beats von DJ Paolo Sginzo.
 Castel Scena · Schloss Schenna [schenna.com · 0473 945630]

 [17:00] BOZEN
Der Fischer und seine Frau (siehe 04.05)
 Theater im Hof [www.theaterimhof.it · 0471 980756]

 [17:00] SCHLANDERS
Peter Pan (siehe 01.05)
 Kulturhaus Karl Schönherr [kulturhaus.it · 329 499 5751]

 [20:00] BOZEN
Richard O'Brien's The Rocky Horror Show - Premiere
 Buch, Musik und Texte: Richard O'Brien. Musikalische Ein-
 richtung: Richard Hartley. Deutsche Fassung: Frank Thann-
 häuser und Iris Schumacher.
 Stadttheater [info@theater-bozen.it · 0471 065 320]

[06.05.2023] h. 16:00


GIN & TONIC FESTIVAL


Castel Scena · Schloss Schenna
 Bolzano · Bozen
 [www.schenna.com]


SAVE THE DATE




 [20:00] BRUNECK
Der Vorname - Theaterkomödie
 Von Matthieu Delaporte und Alexandre de la Patellière
 Regie: Alexander Kratzer. Ausstattung: Andrea Kerner.
 Stadttheater Bruneck [info@stadttheater.eu · 0474772986]

 [20:00] BOZEN
Ist mein Mikro an? (siehe 05.05)
 Carambolage, Silbergasse [carambolage.org · 0471 981790]


 [20:00] SCHLANDERS
Akropolis Bonjour - Monsieur Thierry macht Urlaub
 F 2022, François Uzan, 95 Min.
 Kulturhaus Karl Schönherr [kulturhaus@schlanders.it]

 [20:30] CORNEO ALL'ISARCO · KARNEID
Blues Corner 053
 Hannes Lantschner: voice, guitar - Armin Rottensteiner:
 guitar, Bernd Schroffenegger: blues-harf - Paolo Murari: bass,
 Markus Mac Mair: drums.
 Vereinshaus Collepietra · Steinegg [328 9469472]

 [20:30] BRIXEN
Produktion der Dekadenz - Zwischenfälle (siehe 03.05)
 Anreiterkeller, Obere Schutzengelgasse [info@dekadenz.it]

 [21:00] LAIVES · LEIFERS
Concerto Live Muse 51: Renato Zero
 I grandi musicisti di Live Muse avranno modo di scegliere i
 brani (e costumi) per onorare il grande artista romano.
 Teatro delle Muse, Pineta · Steinmannwald
 [teatrodellemusepineta.it · 0471 952650]


[DOMENICA 07.05 SONNTAG]

 [09:30] VÖLS AM SCHLERN
Theaterfestival
 „Theater der Generationen“ vom Theaterbezirk „Rosengar-
 ten-Schlern-Ritten“ und Heimatbühne Völser Aicha.
 Schloss Prösels [info@schloss-proesels.it · 0471 601062]

 [10:45] TIROLO · DORF TIROLO
Banda musicale di Tarres · Musikapelle Tarsch
 Parco manifestazioni · Festplatz [info@dorf-tirol.it]

 [17:00] SCHLANDERS
Peter Pan (siehe 01.05)
 Kulturhaus Karl Schönherr [kulturhaus.it · 329 499 5751]

 [18:00] RENON · RITTEN
Black and White - Vocaladies (vedi-siehe 05.05)
 Vereinshaus Auna di Sotto · Unterinn [340 3565328]

 [20:00] SILANDRO · SCHLANDERS
Stefano Ferrario (viol) - Bruna Pulini (piano)
 Music: J.S. Bach, Igor Strawinsky, César Franck.
 Kulturhaus Karl Schönherr [kulturhaus@schlanders.it]

[LUNEDÌ 08.05 MONTAG]

[18:00] MERAN

Gemeinsam ist Alzheimer schöner

Ein Theaterstück über den Schmerz des Vergessens – und über seine Gnade.

Theater in der Altstadt, Freiheitsstr. 27 [tida.it · 0473 211623]

[19:30] APPIANO S.S.D.V. · EPPAN A.D.WEINSTR.

**Bagno di suoni rilassante con campane tibetane ·
Entspannendes Klangbad mit Klangschalen**

Zentrum Tau, Via Pillhof-Str. 37 [anklang.it · 3394662753]

[20:00] BRESSANONE

Gigi la legge

IT/FR/BE 2022, 102 min. regia: Alessandro Comodin

Astra, Via Roma 11 [info@filmclub.it · 0471 974295]

[MARTEDÌ 09.05 DIENSTAG]

[18:00 + 20:30] BRUNICO

What's love got to do with it?

UK 2023, Regia: Shekhar Kapur.

Cinema Odeon, Villa Del Bosco 1 [info@odeonkino.com]

[18:00] MERANO · MERAN

**Stampa diretta di piante con Brigitte Maria Widner ·
Pflanzenselbstdruck mit Brigitte Maria Widner**

Merano Arte · Kunst Meran, Portici · Lauben [0473 212643]

[18:00] BOLZANO · BOZEN

Caffè delle lingue · Sprachlounge

Deutsch, Italiano, English, Français, Português.

Biblioteca comunale di Oltrisarco · Stadtbibliothek Oberau,
Piazza Angela Nikoletti-Platz 4 [sprachlounge@papperla.net]

[20:00] APPIANO S.S.D.V. · EPPAN A.D.WEINSTR.

Quartetto d'archi Zehetmair · Zehetmair Quartett

Ansitz Reinsperg [info@kulturkontakt.it · kulturkontakt.it]

[MERCOLEDÌ 10.05 MITTWOCH]

[14:00] BOLZANO · BOZEN

**Time Week - Politiche sui tempi: politiche di innovazione?
DE/IT/EN (Traduzione simultanea · Simultanübersetzung)**Eurac Research Conference Hall, Viale Druso · Drususallee 1
[www.comune.bolzano.it]

[14:30] SCHLANDERS

Der gestiefelte Kater - der letzte WunschUSA 2022, Januel P. Mercado, Joel Crawford, 102 min.
Kulturhaus Karl Schönherr [kulturhaus@schlanders.it]

[18:00] LANA · LANA

Caffè delle lingue · SprachentreffBiblioteca pubblica · Bibliothek, Piazza Hofmann-Platz 2
[mariatheresia.gufler@bibliothek-lana.bz.it]

[18:30] BRESSANONE

What's love got to do with it? (vedi 10.05)

Cinema Stella, Via Mercato vecchio 8 [www.stellakino.com]

[19:30] LAGUNDO · ALGUNDO

Algo backstage concerts:**Michael Aster/Martin Perkmann**

Algo, Via Josef-Weingartner-Str. 31 [0473 062 062]

[20:00] BOZEN

Richard O'Brien's The Rocky Horror Show (siehe 06.05)

Stadttheater, Verdiplatz [theater-bozen.it · 0471 065 320]

[20:00] BRUNECK

Der Vorname (siehe 06.05)

Stadttheater Bruneck [info@stadttheater.eu · 0474772986]

[20:00] BOZEN

Ist mein Mikro an? (siehe 05.05)

Carambolage, Silbergasse [carambolage.org · 0471 981790]

[GIOVEDÌ 11.05 DONNERSTAG]

[15:30-19:00] BOLZANO · BOZEN

Time Week - City and nightlifeCasa della Pesa · Waaghaus, Via Portici · Laubengasse 19A
[www.comune.bolzano.it]

[17:00] BOZEN

Wenn Fuchs und Hase „Gute Nacht“ sagen

Alexander Baginski (DE) Figurentheater Pantaleon.

Für Kinder ab 4 Jahren - Dauer: ca. 45 Minuten.

Theater im Hof [info@theaterimhof.it · 0471 980756]

[18:00] BRESSANONE · BRIXEN

Repair Café Bressanone · Brixen

Kolping-Mensa, Via Fallmerayer-Str. 4B [repaircafe@oew.org]

[20:00] BRUNECK

Der Vorname (siehe 06.05)

Stadttheater Bruneck [info@stadttheater.eu · 0474772986]

[20:00] BOZEN

Ist mein Mikro an? (siehe 05.05)

Carambolage, Silbergasse [carambolage.org · 0471 981790]

TEATRO DELLE MUSE - PINETA DI LAIVES *sab 06.05.23 > ore 21:00***Concerto Live Muse 51
Tributo a Renato Zero**INFO E PRENOTAZIONI: laivesculturaespettacolo@gmail.com
www.teatrodellermusepineta.it - 0471 952650 - 366 6606396

GIOVEDÌ 11.05 DONNERSTAG



[20:00] MERAN

Gemeinsam ist Alzheimer schöner (siehe 07.05)

Theater in der Altstadt, Freiheitsstr. 27 [tida.it · 0473 211623]



[20:30] TIROLO · DORF TIROL

Banda musicale di Tirol · Musikkapelle Dorf Tirol

Casa di Cultura · Vereinshaus [dorf-tirol.it · 0473 923314]



[21:00] BOLZANO · BOZEN

Al Bano: "È la mia vita" Tour

Palasport · Stadthalle, Via Resia · Reschenstr. 39

[info@showtime-ticket.com · 0473 270256]

[VENERDÌ 12.05 FREITAG]



[08:30] BOLZANO · BOZEN

Time Week - Working smart(er)!

I tempi e le modalità del lavoro sono in continua evoluzione.

Camera di Commercio · Handelskammer

[www.comune.bolzano.it/TimeWeek23]



[17:00] BOZEN

Wenn Fuchs und Hase „Gute Nacht“ sagen (siehe 11.05)

Theater im Hof [info@theaterimhof.it · 0471 980756]



[18:00] BOLZANO · BOZEN

DJ'n'Drinks - DJ Fabio B

Luna Bar, Via Piave-Str. 15 [parkhotelmondschein.com]



[18:00] BOLZANO · BOZEN

DEEJAY Time on Tour

#deejayset: Albertino; Get Far - Fargetta; Molella; Prezioso.

H1 Event Space, Piazza Fiera · Messeplatz 1 [340 8253220]



[18:00] BOLZANO · BOZEN

Vernissage: Herwig Turk - Spazio per i fiumi

ex centrale idroelettrica · ehem. Wasserkraftwerk Rendlstain,

Ponte di Sant'Antonio · Sankt Anton Brücke [0471 053636]



[18:30] BOZEN

Musical School Bozen - Farbenspiel des Winds

Schauspiel & Dramaturgie, Regie: Nadja Tröster. Gesang &

musikalische Leitung: Katia Moling. Tanz & Choreographie:

Martina Lazzari. Projektleitung: Lauretta Rudat.

Waltherhaus, Schlernstr. [ms@papperla.net]



[18:30] BRUNECK

Klick! dein Wanderglück

Fotoprofis Judith und Alex teilen mit dir ihr Wanderglück.

Stadtbibliothek Bruneck LibriKa [biblio.bz.it/bruneck]



[20:00] TSCHERMES

Heilkreis

Raum für Dich im Gartensaal Baslan [christine@rolmail.net]



[20:00] BOZEN

Richard O'brien's The Rocky Horror Show (siehe 06.05)

Stadttheater, Verdiplatz [theater-bozen.it · 0471 065 320]



[20:00] BOZEN

Ist mein Mikro an? (siehe 05.05)

Carambolage, Silbergasse [carambolage.org · 0471 981790]



[20:00] MERAN

Gemeinsam ist Alzheimer schöner (siehe 07.05)

Theater in der Altstadt, Freiheitsstr. 27 [tida.it · 0473 211623]



[20:30] BRESSANONE · BRIXEN

Io.Co Show · Io.Co Show

Gianluca Iocolano and Friends. Live from the Dekadenz Theater, in Stufles – Brixen, Los Angeles...

Anreiterkeller, Obere Schutzengelgasse 3A [dekadenz.it]



[20:30] BOLZANO

Sbiancaneve

Laboratorio di teatromusical - Scuola di Musica Vivaldi di

Bolzano - sceneggiatura e musiche di Luca Merlini - regia di Flora Sarrubbo - coreografie di Elisa Darù.

Teatro Cristallo, Via Dalmazia 30 [teatrocristallo.it]



[21:30] BOLZANO · BOZEN

Concerto · Konzert in memoriam Laura Weber

Thank you Laura!

Parkhotel Laurin, via laurin-Str. 4 [laurin.it · 0471311570]

[SABATO 13.05 SAMSTAG]



[09:00] BOLZANO · BOZEN

La Festa degli ingombranti · Sperrmüllfest

Scambio di cose usate ma in buono stato.

Gebrauchte, aber gut erhaltene Gegenstände.

Piazza L.-Ziller-Platz [reinhold.burchia@comune.bolzano.it]



[10:30] MERANO · MERAN

“Cara mamma...”. Stampa in cavo con Kuno Prey ·**„Liebe Mutti...“ Tiefdruck mit Kuno Prey**

Merano Arte · Kunst Meran, Portici · Lauben [0473 212643]



[10:30] TERMENO S.S.D.V. · TRAMIN A.D.WEINSTR.

GewürzTRAMINer Wineday - Sulle tracce del GewürzTRA-**MINer · Auf den Spuren des GewürzTRAMINers**

GewürzTRAMINer verkosten und erwandern wo er wächst.

Sentiero del GewürzTRAMINer-Weg [tramin.com]



[14:00] RENON · RITTEN

Rebe - Passeggiata con degustazione di vino tra Rencio e**Signato · Weinwandern und -erleben zwischen Rentsch****und Signat**

Signato - Rencio · Signat - Rentsch [ritten.com · 0471356100]



[15:00] BOLZANO · BOZEN

Calcio-Fußball Serie B: Südtirol - Cittedella

Stadio Druso · Drusus-Stadion [info@fc-suedtirol.com]



[17:00] BOLZANO

Sbiancaneve (vedi 12.05)

Teatro Cristallo, Via Dalmazia 30 [0471 1880789]



[17:00] BOZEN

Wenn Fuchs und Hase „Gute Nacht“ sagen (siehe 11.05)

Theater im Hof [info@theaterimhof.it · 0471 980756]




[19:00] BRESSANONE · BRIXEN


Stella Matutina: Missa Bruxellensi

Company of Music - Johannes Hiemetsberger, dir.


Duomo di Bressanone · Dom zu Brixen [info@musikkirche.it]

 [20:00] BOZEN

Richard O'Brien's The Rocky Horror Show (siehe 06.05)
Stadttheater, Verdiplatz [theater-bozen.it · 0471 065 320]

 [20:00] BRUNECK

Der Vorname (siehe 06.05)
Stadttheater Bruneck [info@stadttheater.eu · 0474772986]

 [20:00] BOZEN


Ist mein Mikro an? (siehe 05.05)
Carambolage, Silbergasse [carambolage.org · 0471 981790]

 [20:00] DOBBIACO · TOBLACH

Choriosum: Sound of Südtirol
A-Capella-Chor Choriosum wird Musik aus Südtirol neu und modern interpretieren, ohne Instrumente.
Centro culturale Euregio Kulturzentrum [0474 976151]

 [20:30] BRESSANONE · BRIXEN

Io.Co Show (siehe 12.05)
Anreiterkeller [info@dekadenz.it · 0472 836393]


 [20:30] BOLZANO

Sbiancaneve (vedi 12.05)
Teatro Cristallo, Via Dalmazia 30 [0471 1880789]


 [20:30] LA VALLE · WENGEN

Nostes mäjghes - Musica in valle · Das Tal und seine Musik: banda musicale · MK La Val
Padiglione · Pavillon, Str. San Senese 14 [info@altabadia.org]

DOMENICA 14.05 SONNTAG

 [17:00] SCHLANDERS


Peter Pan (siehe 01.05)
Kulturhaus Karl Schönherr [kulturhaus.it · 329 499 5751]

 [18:00] BOZEN

Richard O'Brien's The Rocky Horror Show (siehe 06.05)
Stadttheater, Verdiplatz [theater-bozen.it · 0471 065 320]

 [20:00] FALZES · PFALZEN

Concerto serale · Frühjahrskonzert der MK Pfalzen
Casa Culturale · Haus der Vereine [349 2801471]

 [18:00] MERAN

Gemeinsam ist Alzheimer schöner (siehe 07.05)
Theater in der Altstadt, Freiheitsstr. 27 [tida.it · 0473 211623]

 [18:00] MERANO · MERAN

Caffè delle lingue · Sprachlounge
Deutsch – Italiano – English – Español – Français.
Bar St. Josef, Via Franz-Innerhofer-Str. 2/4 [alphabeta.it]

 [20:30] BOLZANO · BOZEN

Max Angioni: Miracolato
Monologo con le sue esperienze tutte da ridere in TV.
Auditorium, Via Dante [www.ticket.bz.it]

LUNEDÌ 15.05 MONTAG

 [19:30] BOLZANO · BOZEN

Danish String Quartet

Music: Joseph Haydn, Dmitri Shostakovich, Folk Music.
Conservatorio · Konservatorium Monteverdi, Piazza Domenicani · Dominikanerplatz 19 [info@societadeconcerti.org]

MARTEDÌ 16.05 DIENSTAG


 [18:00] BOLZANO · BOZEN

Caffè delle lingue · Sprachlounge
English, Español, Français, Português.
Papperlapapp [sprachlounge.it · 0471 053856]


 [20:00] BOLZANO · BOZEN

Orchestra Haydn Orchester - Dir: Ottavio Dantone
Music: Wolfgang A. Mozart, Paolo Marchettini, Joseph Haydn
Auditorium · Konzerthaus, Via Dante-Str. 15 [haydn.it/eventi]

MERCOLEDÌ 17.05 MITTWOCH

 [20:00] BRUNECK

Der Vorname (siehe 06.05)
Stadttheater Bruneck [info@stadttheater.eu · 0474772986]

 [20:00] MERAN

Gemeinsam ist Alzheimer schöner (siehe 07.05)
Theater in der Altstadt, Freiheitsstr. 27 [tida.it · 0473 211623]


 [20:30] TIROLO · DORF TIROL

Primavera culturale a Tirolo · Tiroler Kulturfrühling
Tirolo · Dorf Tirol [info@dorf-tirol.it · www.dorf-tirol.it]


 [20:30] EPPAN A.D. WEINSTR.

Versteh einer die Frauen!
Eine Komödie von Matthias Stoltze - Regie Chris Mair.
Weingut Klaus Lentsch [theater.lentsch.it · 0471 967263]

GIOVEDÌ 18.05 DONNERSTAG

 [20:00] BOZEN

Richard O'Brien's The Rocky Horror Show (siehe 06.05)
Stadttheater, Verdiplatz [theater-bozen.it · 0471 065 320]

 [20:00] BRUNECK


Der Vorname (siehe 06.05)
Stadttheater Bruneck [info@stadttheater.eu · 0474772986]

 [20:30] MARLENGO · MARLING

Banda musicale di Marleno · Musikkapelle Marling
Padiglione · Musikpavillon/Vereinshaus

 [20:30] BRESSANONE · BRIXEN



Christoph Pepe Auer: White Noise
Christoph Pepe Auer: clarinets, saxes, electronics - Clemens Sainitzer: cello - Mike Tiefenbacher: piano - Christian Grobauer: drums.
Anreiterkeller, Obere Schutzengelgasse 3A [dekadenz.it]

 [20:30] BOLZANO · BOZEN


Upcycling Music Concert
Upcycling Music Band: Max Castlunger, Mirko Pedrotti, Georg Malfertheiner und Manfred Gampenrieder.
Castel Roncolo · Schloss Runkelstein [roncolo.info]

[DAL-VON 19.05 AL-BIS 20.05] [16:00] BOLZANO · BOZEN**Beer Craft - International Craft Beer Meeting**

Incontro di amanti della birra artigianale.


Ein Zusammentreffen von Bier-Enthusiasten, die sich vor allem auf das Bierbrauen als Handwerk zurückbesinnen.
Castel Mareccio · Schloss Maresch [info@beercraft.info]**[DAL-VON 19.05 AL-BIS 23.05]**  ALTO ADIGE · SÜDTIROL**Giornata di lettura · Vorlesetag #multilingua l**

Lecture ad alta voce nella propria lingua madre.



Jugendliche und Erwachsene lesen in ihrer Muttersprache Kindern im Kindergarten- und Grundschulalter vor.
Nelle biblioteche · in den Bibliotheken [provinz.bz.it]**[VENERDÌ 19.05 FREITAG]** [14:30] LATSCH**Flechtwerkstatt-Dekorative Objekte für Haus und Garten**

Leitung: Irmgard Gurschler (bis 21.05)

Bildungshaus Schloss Goldrain [info@schloss-goldrain.com]

 [15:00] LATSCH**TrauerFarben** (bis 20.05)

Bildungshaus Schloss Goldrain [0473 742433]

 [16:00-17:30] MERANO · MERAN**Afferrare le lettere - capire il linguaggio · Buchstaben GREIFEN - Sprache BEGREIFEN**All Together con-mit Anna Gabrielli, Martina Oberprantacher.
Merano Arte · Kunst Meran [info@kunstmeranoarte.org] [16:00] BOZEN**Sommer-Rebellen** (+ 20., 21., 26., 27., 28., 29.05)

DE/SK 2020, 94 Min. Regie: Martina Saková.

Preis der Deutschen Filmkritik 2022, Bester Kinderfilm.
Filmclub, Dr.-Streiter-Gasse 8/d [info@filmclub.it] [18:00] TSCHERMES**Forschungsprojekt Drehtanz**

Raum für Dich im Gartensaal Baslan [christine@rolmail.net · https://www.christine-hoellrigl.it · +39 339 697 5025]


 [18:00] BOLZANO · BOZEN**DJ'n'Drinks - DJ Aux Habibi**

Luna Bar, Via Piave-Str. 15 [0471 975642]


 [18:30] BOLZANO · BOZEN**Musical School Bozen - Zwei Welten**

Musical "Zwei Welten" suddiviso in due atti con tratti della storia del celeberrimo musical "TARZAN".

Waltherhaus, Via Sciliar · Schlernstr. 1 [ms@paperla.net]

 [20:00] BOZEN**Richard O'Brien's The Rocky Horror Show** (siehe 06.05)

Stadttheater, Verdiplatz [theater-bozen.it · 0471 065 320]

 [20:00] MERAN**Gemeinsam ist Alzheimer schöner** (siehe 07.05)

Theater in der Altstadt, Freiheitsstr. 27 [tida.it · 0473 211623]

 [20:30] PARCINES · PARTSCHINS**Partschins Classic Concerts - Evamaria & Ramona**

Evamaria Österreicher & Ramona Zueck - Sopran.

Chiesa parrocchiale · Pfarrkirche [info@partschins.com]


 [21:30] BOLZANO · BOZEN**"Esperanto" feat. Fausto Beccalossi (USA/I)**

Fausto Beccalossi: acordeon - Luca Falomi: guitar - Riccardo Barbera: bass - Rodolfo Cervetto: drums.

Parkhotel Laurin, via Laurin-Str. 4 [laurin.it · 0471 311570]

[DAL-VON 20.05 AL-BIS 21.05] [15:00] FALZES · PFALZEN**Relay of the Dolomites - 7. Edition**


Gara di orienteering a staffetta.

Spektakuläres Staffel-Orientierungslauf!
[info.terlaner@gmail.com · www.relay-dolomites.com]**[SABATO 20.05 SAMSTAG]** [09:00] LATSCH**Einführung in die Gemmotherapie** (+21.05)

Bildungshaus Schloss Goldrain [schloss-goldrain.com]

 [09:00] BOLZANO · BOZEN**Corretto utilizzo delle campane tibetane ·****Mit Klangschalen entspannen und selbst anwenden**

Zentrum Tau Frangart · Frangarto [info@anklang.it]


 [10:00] LATSCH**Grillgerichte**

Leitung: Manfred Ziernheld, ausgebildeter Koch.

Bildungshaus Schloss Goldrain [0473 742433]

 [10:00] TIROLO · DORF TIROL**Arnold Holzknecht: RondoOstinato - Vernissage**

Castel Tirol · Schloss Tirol [www.schlosstirol.it]


 [10:30] BOLZANO**Bee aware**Un talk per parlare di api, biodiversità, pesticidi e territorio.
Galleria Lungomare, via Rafenstein 12 [alexanderlanger.net]  [10:30] BOLZANO · BOZEN**Upcycling Music - Make your own upcycling drum**

Castel Roncolo · Schloss Runkelstein [0471 329808]

 [14:00] BOLZANO · BOZEN**TEDxBolzano LAB - Delta your work**

A solution-oriented view of Delta.

Fiera Bolzano · Messe Bozen [info@zukunftv.com]

 [16:30] BOLZANO**La magia del sorriso**


Spettacolo ideato e dedicato ai "piccoli guerrieri" - con il

[19.-20.05.2023] h. 16:00**BEER CRAFT FESTIVAL**Castel Mareccio · Schloss Maresch
Bolzano · Bozen
[www.beercraft.info]


SAVE THE DATE




prestigiatore Alex, il ventriloquo Samuel Barletti e il mago Peter - in collaborazione con UNICEF Bolzano.
Teatro Cristallo, Via Dalmazia 30 [0471 1880789]

 [20:00] BOZEN

Richard O'Brien's The Rocky Horror Show (siehe 06.05)
Stadttheater, Verdiplatz [theater-bozen.it · 0471 065 320]

 [20:00] BRUNECK


Der Vorname (siehe 06.05)
Stadttheater Bruneck [info@stadttheater.eu · 0474772986]

 [20:00] BOZEN

Ist mein Mikro an? (siehe 05.05)
Carambolage, Silbergasse [carambolage.org · 0471 981790]

 [20:00] SILANDRO · SCHLANDERS

Suor Angelica
Opera di Giacomo Puccini. Vokalensemble Amaté.
Dir: Richard J. Sigmund
Kulturhaus Karl Schönherr [kulturhaus@schlanders.it]

 [20:30] BRIXEN

Irgendwo auf der Welt
Gesang: Verena Plangger und Jutta Gerling-Haist.
Piano: Thomas Frerichs.
Anreiterkeller, Obere Schutzengelgasse [info@dekadenz.it]

[DOMENICA 21.05 SONNTAG]


 ALTO ADIGE · SÜDTIROL

**Giornata internazionale dei musei 2023 ·
Internationaler Museumstag 2023**


Per l'occasione, 60 strutture museali offriranno un programma speciale. Programma completo online.
60 museale Strukturen werden Sonderprogramme und freien Eintritt zu diesem Anlass veranstalten.
[musei@provincia.bz.it · museen@provinz.bz.it]

 [08:00] BRNZOLO · BRANZOLL

**49ª Gara di corsa in montagna Bronzolo – Aldino – 49.
Berglauf Branzoll – Aldein, Memorial Mario Scarduelli**
lunghezza · Streckenlänge: 6 km (sterrato · Schotterstraße)
dislivello · Höhenunterschied: 980 hm.
[usbronzolo@virgilio.it · www.usbronzolo.it · 349 0055773]

 [09:00-17:00] VIPITENO · STERZING

14. Alta Valle Isarco in bici · Wipptaler Radtag 2023
Brennero, Campo di Trens, Val di Vizze, Racines e Vipiteno.
Brenner, Freienfeld, Pfitsch, Ratschings und Sterzing.
[wipptal.org/de/Radweg/Wipptaler_Radtag]

 [10:00-17:00] MERANO · MERAN


Familyday in Spring · Familientag im Frühling
Giardini di Castel Trauttmansdorff · Gärten von Schloss
Trauttmansdorff [info@trauttmansdorff.it · 0473 255600]

 [10:30] BRUNICO · BRUNECK


Corsa della città di Brunico · Stadtlauf Bruneck
Percorso attraverso il centro storico di Brunico.
Mmalerscher Streckenverlauf durch die historische Altstadt.
Via Bastioni · Graben [info@kronspur.it · 0474 555722]

 [10:45] TIROLO · DORF TIROL

**Banda musicale di Moso in Passiria ·
Sonntagskonzert der Musikkapelle Moos in Passeier**
Parco manifestazioni · Festplatz [dorf-tirol.it · 0473 923314]

 [17:00] PARTSCHINS


Slowenien. Eine Nostalgierreise gen Süden.
Buchvorstellung mit Helmuth Luther und Anton Gallmetzer.
Schreibmaschinenmuseum ‚Peter Mitterhofer‘, Kirchplatz
[typewritermuseum.com · 0473 967581]

 [18:00] MERAN


Gemeinsam ist Alzheimer schöner (siehe 07.05)
Theater in der Altstadt, Freiheitsstr. 27 [tida.it · 0473 211623]

 [18:00] BRUNECK

Der Vorname (siehe 06.05)
Stadttheater Bruneck [info@stadttheater.eu · 0474772986]

 [20:00] BOZEN

Ist mein Mikro an? (siehe 05.05)
Carambolage, Silbergasse [carambolage.org · 0471 981790]


 [20:00] SCHLANDERS

Tagebuch einer Pariser Affäre
F 2022, Emmanuel Mouret, 100 Min. Ab 14 Jahren.
Kulturhaus Karl Schönherr [kulturhaus@schlanders.it]

[LUNEDÌ 22.05 MONTAG]

 [20:00] BOZEN

Ist mein Mikro an? (siehe 05.05)
Carambolage, Silbergasse [carambolage.org · 0471 981790]


 [20:00] DOBBIACO · TOBLACH

Singer Pur: Fields of Gold
Das Vokal-Ensemble eröffnet den musikalischen Sommer
mit Liedern des Sängers und Komponisten „Sting“.
Centro culturale Euregio Kulturzentrum [0474 976151]

[MARTEDÌ 23.05 DIENSTAG]

 [18:00] BOLZANO · BOZEN

Caffè delle lingue · Sprachlounge
Deutsch, English, Français.
Biblioteca Ortles · Bibliothek Ortler, Piazzetta Anne-Frank-
Platz 23 [sprachlounge@papperla.net · 0471 053856]

 [19:30] APPIANO S.S.D.V · EPPAN A.D.WEINSTR.

**Bagno di suoni rilassante con campane tibetane ·
Entspannendes Klangbad mit Klangschalen**
Zentrum Tau, Via Pillhof-Str. 37 [anklang.it · 339 4662753]

 [20:00] BOLZANO · BOZEN

Orchestra Haydn Orchester · Dir: Michele Gamba
Violoncello: Sandro Laffranchini. Music: Robert Schumann.
Auditorium · Konzerthaus, Via Dante-Str. 15 [0471 053800]

 [20:30] EPPAN A.D.WEINSTR.

Versteh einer die Frauen! (siehe 17.05)
Weingut Klaus Lentsch [theater@klauslentsch.eu]

[MERCOLEDÌ 24.05 MITTWOCH]



[18:00] LANA · LANA

Caffè delle lingue · Sprachentreff

English, italiano & Deutsch.

Biblioteca pubblica · Bibliothek [biblio.bz.it/lana]



[20:00] MERAN

Gemeinsam ist Alzheimer schöner (siehe 07.05)

Theater in der Altstadt, Freiheitsstr. 27 [tida.it · 0473 211623]



[20:30] EPPAN A.D.WEINSTR.

Versteh einer die Frauen! (siehe 17.05)

Weingut Klaus Lentsch [theater@klauslentsch.eu]

[GIOVEDÌ 25.05 DONNERSTAG]



[10:00] MARLENGO · MARLING

In cucina con la contadina Elisabeth: i canederli · Knödelkochkurs mit Bäuerin Elisabeth

Casa delle associazioni · Vereinshaus [marling.info]



[18:00] MERANO · MERAN

Ebru - Danza dei colori sulla superficie dell'acqua · Tanz der Farben auf der Wasseroberfläche

Merano Arte · Kunst Meran [info@kunstmeranoarte.org]



[20:00] MERAN

Gemeinsam ist Alzheimer schöner (siehe 07.05)

Theater in der Altstadt, Freiheitsstr. 27 [tida.it · 0473 211623]



[20:00] BRIXEN

Robert Prosser: Verschwinden in Lawinen

Live-Performance aus Robert Prossers Roman „Verschwinden in Lawinen“ mit Lan Sticker/ drums.

Astra, Romstr. 11 [astrabx.com · 0342 8069910]



[20:30] TIROLO · DORF TIROL

Banda musicale di Tirolo · Musikkapelle Dorf Tirol

Casa della Cultura · Vereinshaus [info@dorf-tirol.it]

[VENERDÌ 26.05 FREITAG]



[18:00] BOLZANO · BOZEN

DJ'n'Drinks

Luna Bar im Parkhotel Mondschein [0471 975642]



[20:30] TIROLO · DORF TIROL

Primavera culturale a Tirolo · Tiroler Kulturfrühling

[info@dorf-tirol.it · www.dorf-tirol.it · 0473 923314]



[20:30] BRIXEN

Theresa Reichl: Obacht, i kann wos!

Finalistin 20. Hamburger Comedy Pokal 2022.

Vorspiel: Manuel Hilber.

Anreiterkeller, Obere Schutzengelgasse [info@dekadenz.it]



[21:30] BOLZANO · BOZEN

Colectivo de Tango Nuevo (I)

Matteo Facchin: accordeon - Marco Dalle Lucche: piano - Ursula Mühlberger: violin - Christian Dasser: guitar - Silvio Gabardi: bass.

Parkhotel Laurin, via laurin-Str. 4 [laurin.it · 0471311570]

[SABATO 27.05 SAMSTAG]



[09:30] LATSCH

Farben und Struktur sehen und spüren (+28.05)

Bildungshaus Schloss Goldrain [info@schloss-goldrain.com]



[10:00] PARCINES · PARTSCHINS

Olls hondmocht: Mercato di artigianato e prelibatezze

· Lokale Produzenten, Experten, Kunsthandwerker

Tenuta · Ansitz Gaudententurm [info@partschins.com]



[10:30] MERANO · MERAN

Ebru - Danza dei colori sulla superficie dell'acqua · Tanz der Farben auf der Wasseroberfläche

Merano Arte · Kunst Meran [info@kunstmeranoarte.org]



[17:00] BRUNICO · BRUNECK

Open Air a San Giorgio · in St. Georgen

ergina Böxamusig, Freddy Pfister, Jason, Die Söhne Tirols.

Flatschwaldtöle, San Giorgio · St. Georgen [346 4092567]



[20:00] MERAN

Gerhard Polt & Well-Brüder

Ein bayrischer Kabarettabend mit Gerhard Polt und den Well-Brüdern „40 Jahre – Im Abgang nachtragend“.

Kurhaus [info@showtime-ticket.com · 0473 270256]



[20:00] SCHLANDERS

Air - Der große Wurf

GB 2023, Ben Affleck, 112 Min. Ab 12 Jahren.

Kulturhaus Karl Schönherr [329 499 5751]



[20:30] BOLZANO · BOZEN

Celebrity Gala - 20 Years Evento Danza

European School of Ballet (Lux), Conservatorio Intern.di

Danza Annarella (P), Ballettschule Theater, Evento Danza.

Teatro comunale · Stadttheater [eventodanza@gmail.com]

[DOMENICA 28.05 SONNTAG]



[10:45] TIROLO · DORF TIROL

Banda musicale di Dodiciville · MK Zwölfmalgreien

Parco manifestazioni · Festplatz [0473 923314]



[18:30] BOLZANO · BOZEN

Evento Danza School Gala

Saggio di fine anno ASD Evento Danza.

Teatro comunale · Stadttheater [eventodanza@gmail.com]



[20:00] SCHLANDERS

Air - Der große Wurf (siehe 27.05)

Kulturhaus Karl Schönherr [kulturhaus@schlanders.it]

[MARTEDÌ 30.05 DIENSTAG]



[20:00] BOZEN

Improtheater Carambolage: "Million Story Hotel"

Nicht lange zaudern, köpfeln Sie in die Geschichtenflut – Tiefgang, Lachperlen und überschäumende Fantasiewelten sind garantiert! Rettungswesten gibt es nicht!

Carambolage, Silbergasse [carambolage.org · 0471 981790]



[20:30] TIROLO · DORF TIROL

Primavera culturale a Tirolo · Tiroler Kulturfrühling

[info@dorf-tirol.it · www.dorf-tirol.it · 0473 923314]



**L'INFORMAZIONE REGIONALE
IN PRIMO PIANO**

RADIO NBC STEREO
Rete Regione



Una vita intera dedicata al teatro

Il ricordo di Paolo Bonaldi, storico attore-regista del Teatro Stabile

“Ho conosciuto Paolo nei primi anni Ottanta: era di passaggio a Bolzano dove aveva contribuito a fondare la scuola di cinema Zelig. Diventammo subito amici parlando di teatro e di cinema. Nel 1986 gli proposi di venire a lavorare al Teatro Stabile: la sua collaborazione è durata fino al 2019. Era sensibile, curioso, duttile, attento alle novità. Poteva recitare, scrivere, dirigere spettacoli, coordinare progetti: un consulente meraviglioso capace di spaziare in molti campi”.

Così **Marco Bernardi**, direttore e regista del Teatro Stabile di Bolzano dal 1980 al 2015, ricorda Paolo Bonaldi, nato nel 1948 a Venezia e recentemente scomparso.

Uomo socievole e riservato, onesto e semplice, si era presentato al pubblico locale nel 1988 interpretando la figura di Carlo Goldoni in **Ca' de Bezzi**, commedia giovanile del meranese Roberto Cavosi. Ma Bonaldi esprime al meglio il suo estro creativo nel ruolo di regista che affronta seguendo linee semplici e ordinate, aderenti alla drammaturgia del testo e attente alla valorizzazione espressiva dell'attore.

Lo spettacolo che lo rivela è **Polo Est/Ostpol** di Mario Giorgi (stagione 1990-1991), in cui guida **Massimo Cat-taruzza** alle prese con un clochard italiano disturbato da un rapporto psicotico con il linguaggio nel momento in cui si scopre quadrilingue. “Bernardi - ricorda l'attore bolzanino - mi affidò nelle mani di un regista che non conoscevo, un veneziano che il teatro lo conosceva profondamente e lo conosceva da filosofo. Nel nostro primo incontro non mi ha parlato del testo da mettere in scena, mi ha parlato di teatro, di come lo immaginava e di come lo viveva. E poi chiacchierate interminabili in cui teatro, poesia e filosofia rimbalzavano nelle sue narrazioni. Lo potevi ascoltare per ore nei suoi voli pindarici



Paolo Bonaldi

da Enzensberger a Picasso da Goldoni ad Artaud”.

Dopo i non trascurabili **Odogust/udi/tattovis** di Milvia Spadi e **Musicare** scritto in collaborazione con Dante Borsetto, Bonaldi rinnova il consenso di pubblico e di critica nella stagione 2001-2002 con la cura di un altro monologo importante, di grande impegno civile, quale è **Ciò che non si può dire. Il racconto del Cermis** di Pino Loperfido, con **Andrea Castelli** calato nella parte del narratore superstite e testimone del trancio dei cavi della funivia provocato da un aereo americano che causò la morte delle venti persone a bordo. Come lavorava il regista veneziano, lo racconta lo stesso attore trentino: “Scomponemmo il testo in *frazioni emotive* per poi ricomporlo e ristrutturarlo più e più volte. Il risultato appena cominciammo le prove fu subito evidente e, a mano a mano che proseguiva il lavoro, sentivo che diventava “mio”. L'essenzialità di Paolo a questo punto diventò fondamentale nell'eliminare qualsiasi fronzolo letterario da una materia dolorosa e struggente che non aveva bisogno di orpelli, né di esibizioni da attore. *Il dolore si vede quando te lo tieni dentro*, diceva, non c'è bisogno di strapparsi i capelli. È stato, per me, un insegnamento importante”.

Bonaldi si gode il successo nel suo nobile silenzio, non cerca visibilità mediatica. Ritorna alla regia anni dopo, nella stagione 2007-2008, quando rielabora e trasferisce sulla scena il romanzo **Il regno dei Fanes** della bolzanina Bruna Dal Lago con il titolo **La leggenda del regno dei Fanes**, un viaggio nel mondo magico e mitologico del più antico popolo dolomitico raccontato dall'aedo Andrea Castelli affiancato, tra gli altri, da Sandra Mangini, Giorgio Bertan e Nora Fuser.

In parallelo a queste attività l'eccentrico Bonaldi, che si era confrontato anche con il linguaggio cinematografico realizzando il documentario di denuncia civile **Marghera - Inganno letale**, si impegna con instancabile passione e competenze alla crescita e diffusione della cultura e pratica teatrale. Nel 1989-1990, Bonaldi coordina le attività didattiche della "Scuola di Teatro" per poi realizzare il saggio finale per il quale scelse il **Marat Sade** di Peter Weiss.

Per molti anni compete a lui, poi affiancato da Irene Vitulo, la cura e l'organizzazione del Teatro nella Scuola, progetto oggi consolidato che garantisce ad alunni e studenti di ogni ordine e grado la visione di spettacoli formativi. "Negli anni Novanta, quando muovevo i primi passi di collaborazione con lo Stabile – ricorda **Walter Zambaldi**, attuale direttore dell'ente bolzanino – ho affiancato Bonaldi in questa incredibile avventura che viveva con tenace convinzione dell'importanza dei

linguaggi teatrali nella formazione scolastica. Sapeva scegliere gli spettacoli con grande attenzione e approfondimento, dopo aver girato l'Italia in lungo e in largo per assistere a festival e rassegne. Dalla sua esperienza ho imparato molto, soprattutto mi ha trasmesso un suo tratto peculiare: la dedizione al teatro che lui viveva con quotidiana signorilità e generosità".

Infine, l'instancabile Bonaldi nei primi anni del Duemila guida con competenza "La Bottega del Teatro", progetto avviato dal **Teatro Stabile**, ripreso nel 2019 dalla Fondazione **Teatro Comunale e Auditorium Bolzano** e finalizzato alla formazione professionale di tecnici di palcoscenico, molti dei quali oggi lavorano dietro le quinte dei principali teatri del territorio.

[Massimo Bertoldi]



Andrea Castelli in "Il racconto del Cermis"



Bonaldi attore nei panni di Goldoni in "Ca' de Bezzi"



Massimo Cattaruzza in "Polo Est - Ostpol"



„Ist mein Mikro an?“ zur Klimakrise, zu sehen in der Carambolage

Rockiger Ulk im Wonnemonat

Theater in Richtung Sommer, es wird bunt

Alles neu macht der Mai, das sagt zumindest der Volksmund. Ob nun neu oder alt, Gastspiel oder Eigenproduktion – Südtirols Bühnen lieben die Abwechslung und da macht der Mai keine Ausnahme.

In der **Carambolage** in Bozen geht es um die Klimakrise. **Ist mein Mikro an?** nennt sich das Stück von Jordan Tannahill, das Regisseurin Eva Kuen auf die Bühne bringt (ab 05.05.). Was 1978 auf der 1. Weltklimakonferenz noch wie eine Dystopie klang, wird in den letzten Jahren immer greifbarer, und zwar mit jeder Hitzewelle, jeder Überschwemmung, jeder Dürre. Es gibt aber auch eine gute Nachricht: Wir können was dagegen tun! Nur wieso fällt es uns so schwer? Fünf junge Menschen können die Ohnmacht nicht länger in Gleichgültigkeit ertränken. Was mit Protest gegen die Untätigkeit der Eltern beginnt, weicht bald der Frage: welches

Bild haben wir von der jeweils anderen Generation? Ein Plädoyer dafür, einander zuzuhören und veraltete Strukturen zu überdenken. Nichts ändern müssen hingegen die Jungs und Mädels vom **Improtheater**, die mit „Million Story Hotel“ in die Ferien starten (30.05.). Strandlatschen, Seepferdchen, Pool mit Meerblick: Lachperlen und überschäumende Fantasiewellen sind garantiert (Rettungswesten nicht)!

In der **Dekadenz** in Brixen ist noch bis 6. Mai **Zwischenfälle** von Daniil Charms in der Bearbeitung von Dietmar Gamper zu sehen. Charms wurde 1905 in St. Petersburg geboren, war Teil einer avantgardistischen Künstlergruppe und wurde mehrmals verhaftet und verbannt. Erst in der Perestroika wurden seine Texte wiederentdeckt. Als russischer Autor in einem totalitären Regime passt er punktgenau ins Heute. Opfer seiner Zeit wurde auch der Komponist Friedrich



Das Improtheater macht Ferien



Das Leben des Danil Charms in Brixen

Holländer, als die Nazis 1933 die Macht ergriffen. So wie ihm erging es vielen seiner Kollegen. Begleitet vom Pianisten Thomas Frerichs zeichnen Sängerin Jutta Gerling-Haist und Schauspielerin Verena Plangger in **Irgendwo auf der Welt** musikalisch die Wege jener Künstler nach (20.05.). Sie evozieren die verrückten 1920er, aber auch die Zeit des Nationalsozialismus. Gespickt mit virtuosen Klavierimprovisationen – mal witzig, mal komisch, mal melancholisch. Und ganz zum Schluss wartet noch Kabarettistin **Theresa Reichl** auf Sie. In „Obacht, i kann wos!“ (26.05.) geht sie mehreren Fragen nach: Wie ist es, in einem 400-Seele-Dorf aufzuwachsen, wo sich alle kennen? Warum liest man im Germanistikstudium nur männliche Autoren? Und wie lebt es sich als Feministin, Rampensau, Studentin, Frau und Dorfkind?

Premiere feiert das **Stadttheater Bruneck** mit **Der Vorname**, eine erfolgreiche Komödie von Matthieu Delaporte und Alexandre de la Patellière unter der Regie von Alexander Kratzer (05.05.). Der Literaturprofessor Pierre und seine Frau Elisabeth haben ihre besten Freunde zu einem besonderen Abend eingeladen. Es sind auch Vincent, der Bruder von Elisabeth, und seine Partnerin Anna mit dabei: sie erwarten gemeinsam ein Kind. Natürlich sind alle gespannt auf den Namen



Theresa Reichl erneut in der Dekadenz

des Sprösslings, doch dessen Verlautbarung sorgt für unerwartet heftige Debatten, die sich zu einem wahren Feuerwerk der Disharmonie hochschaukeln. Dieser Abend bringt viel Ungesagtes ans Licht...

Musikalisch wird es bei den **Vereinigten Bühnen Brixen**: Seit der Uraufführung 1973 in London gilt das Musical **The Rocky Horror Show** als Meilenstein der Popkultur (ab 06.05.). Brad Majors und Janet Weiss bleiben wegen einer Panne im Regen stecken. Auf der Suche nach Hilfe erreichen sie ein geheimnisvolles Schloss. Dort lebt Frank'N'Furter, ein extravaganter Transvestit, mit einer Gruppe abgründiger Gestalten. Frank'N'Furter ist gerade dabei, sich im Labor seinen



ph: Arno Declair

„Der Menschenfein“ von Molière

Traummann zu erschaffen. Als der gezüchtete Rocky schließlich zum Leben erweckt wird, dient er nicht nur seinem Erschaffer zur sexuellen Unterhaltung... Eine schillernde, schräge Komödie – bad, bizarre und bloody brilliant!

Beim **Südtiroler Kulturinstitut** kommt ein Klassiker zum Zuge: **Der Menschenfein** von Molière (3.-4.05., Waltherhaus Bozen, Regie: Anne Lenk). Alceste liebt Célimène, doch sie lässt ihn zappeln. Ungeduldig geht er zu ihr, doch sie ist nicht allein. Er trifft auf Gegenbuhler, auf Frauen, die ihm schöne Augen machen, falsche Freunde – sprich auf eine Gesellschaft, deren manierierte Umgangsformen er zutiefst verachtet. Doch auch Alceste ist nobler Abstammung und somit hasst er genau jene Welt, zu der er selbst gehört. Er will Célimène die Augen öffnen, doch seine Ideale stoßen bei ihr auf taube Ohren. Vermutlich ist das Stück autobiographisch geprägt, denn auch Molière musste sich am Hofe Ludwigs XIV. nolens volens an die Mechanismen des Hofes anpassen.

Das **Jugendtheater Vinschgau**, kurz Juvi, zeigt im Lido Schlanders **Barfuss im Regen**, die erste Freilichtaufführung der Saison (ab 26.05.). Regisseur Daniel Trafoier erzählt mit dem jungen Ensemble die Geschichte der 16-jährigen Chrissy und ihrer Freunde. Alles scheint normal, bis Chrissy alte Briefe ihrer

Mutter findet. Es schleicht sich ein Verdacht ein, könnten sie von ihrem echten Vater stammen? Gemeinsam mit ihren Freunden macht sie sich auf, um der Wahrheit auf den Grund zu gehen.

Ein ganzes Dorf im Zeichen der Unterhaltung: Vom 20. Mai bis zum 1. Juni findet **Eppan Humor** statt. Ein reiches Programm wartet auf Sie: Spielenachmittage, Akrobatik, ein Krimi-Dinner und vieles mehr. Theatralisch wird's im Weingut Lentsch mit der Komödie **Versteh einer die Frauen!** von Matthias Stoltze (ab 17.05., Regie: Chris Mair). Arthur hält sich für einen Frauenversther, dabei weiß er gar nichts über das weibliche Geschlecht. So macht ihm seine Frau das Leben schwer, doch er kann partout nicht verstehen, wo das Problem liegt. Gut, seine Affäre mit Jeanette, und sein langjähriges Verhältnis mit Barbara und jetzt die andere... aber das ist doch alles halb so wild!? Es kommt zum Showdown zu viert, und da kriegt Arthur mächtig auf den Deckel. Und am 1. Juni geben **Thomas Hochkofler** und Karin Verdorfer nützliche Tipps für das Eheleben. Ein Ausflug nach Eppan lohnt sich allemal.

[Adina Guarnieri]

Arthur, ein Frauenversther?

BATZEN
Eppan

Versteh einer die Frauen!
eine Komödie von Matthias Stoltze - Regie Chris Mair

mit
Linda Davanzo Vienna
Magdalena Lun und
Martin Nicolussi

im
Klaus Lentsch
WEINGUT TENDLA
St. Pauls / Eppan

Vorstellungen am:
Mi. 17. | Di. 23. | Mi. 24. Mai
jeweils um 20:30

Reservierungen unter:
<https://theater.lentsch.it>

Zusatztermin:
Donnerstag
18. Mai

GENUSSFRÜHLING

Vom 29. April bis zum 28. Mai steht die Ferienregion Klausen, Barbian, Feldthurns und Villanders ganz im Zeichen des Genussfrühlings. Eröffnet wird die Veranstaltungsreihe am Samstag, 29. April in Feldthurns mit einem bunten Kräutermarkt, wo **Sternekoch Reimund Brunner** raffinierte Kräutergerichte zaubert und die „Röpfl Geigenmusi“ für zünftige Unterhaltung sorgt. Am 13. Mai öffnen die **Weinbauern „Ban Winzer“** ihre Weingüter und gewähren bei einem Gläschen Wein Einblick in ihre Keller. Das romantische Städtchen Klausen verwandelt sich am 27. Mai beim Eisacktaler Weißweinfestival **SABIONA23** in einen **Genussparcours** mit typischen Eisacktaler Rebsorten. Das abwechslungsreiche Aktivprogramm mit geführten Frühlingswanderungen, sanftem Yoga und spannenden Bergtouren sorgt für die perfekte Balance zu den kulinarischen Genusswochen.



ph: Thomas Rötting

GUSTO DI PRIMAVERA

Dal 29 aprile al 28 maggio nell'area vacanze Chiusa, Barbiano, Velturmo e Villandro si gira tutto attorno il Gusto di Primavera. La serie di eventi viene inaugurata sabato 29.04. a Velturmo con un mercato delle erbe, dove lo **chef stellato Reimund Brunner** crea piatti raffinati a base di erbe e il gruppo bavarese "Röpfl Geigenmusi" intrattiene con musica folcloristica. Il 13 maggio invece "Dal Viticoltore" le tenute della zona **aprono le loro cantine al pubblico** e fanno degustare i propri vini. In occasione del Festival del Vino Bianco "SABIONA" il 27 maggio l'accogliente centro storico di Chiusa si trasforma in un **percorso enogastronomico** con diversi stand di vitigni tipici della Valle Isarco. Il variegato programma di attività, con escursioni guidate tra prati fioriti, yoga ed escursioni in montagna, rappresenta l'equilibrio perfetto tra movimento, natura e piacere gastronomico.



ph: Tiberio Sorvillo



ph: Thomas Rötting

Un mese all'insegna della raffinatezza

A maggio diversi concerti di spessore per rarità di esecuzione ed eleganza

I concerti in programma nel mese di maggio hanno più di un tratto comune: rarità di esecuzione, eleganza e raffinatezza, difficoltà d'interpretazione.

I musicofili altoatesini avranno l'opportunità di ascoltare alcune delle più belle pagine della storia della musica, da quelle di Shostakovich e Webern a quelle di Schumann, Mendelssohn e Brahms, passando da Biber, Haydn e Mozart, nell'interpretazione di grandi musicisti della scena concertistica internazionale.

Il primo appuntamento di maggio è con la Haydn diretta da **Min Chung**, che proporrà un programma comprendente la Sinfonia n. 4 detta "Italiana" di Felix Mendelssohn Bartholdy e la Serenata n. 1 in re

Il Quartetto Zehetmair si esibirà ad Appiano il 9 maggio



Danish String Quartet in concerto il 15 maggio al Conservatorio di Bolzano



maggiore di Johannes Brahms (Kurhaus, Merano, 05/05 ore 20, info@musikmeran). Di grande interesse l'esibizione del **Quartetto Zehetmair**, considerato uno dei migliori quartetti d'archi al mondo. Fondato nel 1994 dal violinista e direttore d'orchestra austriaco Thomas Zehetmair, il quartetto si è reso celebre grazie a numerose incisioni di musica contemporanea per l'etichetta ECM. A San Michele (Appiano) suonerà l'op. 51/1 di Johannes Brahms, il Quartetto di Anton Webern e "Voces intimae" di Jean Sibelius (Castel Reinsperg, San Michele Appiano, 09/05 ore 20, info@kulturkontakt.it).

Per gli amanti della musica sacra si segnala la proposta della rassegna brissinese di Musik und Kirche, ovvero la "Missa Bruxellensis" di Heinrich Ignaz Franz Biber che verrà eseguita dall'**Ensemble Stella matutina** diretto da Johannes Hiemetsberger, una composizione per otto voci soliste, coro di otto voci e strumenti (Duomo di Bressanone, 13/05 ore 19, info@musikkirche.it).

Tornando alla musica da camera, un altro appuntamento da non perdere è quello del **Danish String Quartet**, ospite della Società dei Concerti. Nell'occasione il quar-

tetto eseguirà musiche di Joseph Haydn (Quartetto n. 3, op. 20 in sol minore), Dmitri Shostakovich (Quartetto n. 7 in fa diesi minore, op. 108) e di musica popolare danese arrangiata dai membri del quartetto (Conservatorio, Bolzano, 15/05 ore 19.30, info@societadeiconcerti).

Per i Concerti della Haydn, il direttore e solista **Ottavio Dantone** sarà protagonista del concerto che include l'esecuzione della Serenata n. 10 in si bemolle maggiore, K 361 di Wolfgang Amadeus Mozart, di "Armoniosi accenti", brano di Paolo Marchettini commissionato dall'Orchestra Haydn di Trento e Bolzano e la Sinfonia n. 96 in re maggiore di Joseph Haydn (Auditorium, Bolzano 16/05 ore 20, info@haydn.it). Sempre la Haydn, stavolta diretta da **Michele Gamba**, proporrà un concerto interamente dedicato a Robert Schumann: si parte con le Ouvertures "Hermann und Dorothea", op. 136, "Die Braut von Messina", op. 100, "Szenen aus Goethes Faust" e "Genoveva", op. 81 per finire col Concerto per violoncello (Sandro Laffranchini al violoncello solista) e orchestra in la minore, op. 129 (Auditorium, Bolzano, 23/05 ore 20, info@haydn).

[Gregorio Bardini]

Il direttore Michele Gamba salirà sul podio il 12 maggio

Ottavio Dantone dirigerà la Haydn il 16 maggio



Una vita per il pianoforte

Intervista a Carlo Grante, docente al Conservatorio di Bolzano

Da alcuni anni un pianista di fama mondiale, Carlo Grante, insegna presso il Conservatorio "Claudio Monteverdi" di Bolzano. Un uomo di una cultura musicale e filosofica profonda, considerato dalla stampa specializzata un grande musicista che spicca per le sue qualità interpretative.

Siamo andati a trovarlo a Merano, dove **Carlo Grante**, abruzzese di origine, vive in compagnia dei suoi magnifici cani.

Carlo, come hai scoperto la musica? E il pianoforte?

I miei genitori mi regalarono a Natale un Hit Organ Bontempi. Questo strumento permetteva di suonare le melodie su una tastiera e le armonie su tasti posti al lato sinistro, facendo sviluppare in me il primo senso armonico funzionale. Così è iniziato il mio amore per la musica. Il pianoforte entrò in casa mia per volere di mia madre. Emanava un senso di calore, come una stufa... Con l'aiuto di mia sorella imparai a leggere la musica e cominciai a suonare da autodidatta, seguendo i dischi. Poi venne il Conservatorio.

Carlo Grante in concerto alla Alice Tully Hall



Chi è stato il tuo primo maestro?

La persona che per prima ha creduto in me come pianista professionista è stata un'allieva di Alfredo Casella, Liliana Vallazza. Mi convinse a diventare un pianista, un musicista nel senso "eroico", nel senso di vate. Per Vallazza la tecnica pianistica veniva dal saper solfeggiare e intonare ogni nota prima ancora di dover toccare il tasto. Non lo capivo ancora da ragazzo. Me lo spiegò meglio una leggendaria docente russa, Alice Kerzeradze-Pogorelich. Secondo la sua scuola, l'integrazione tra orecchio interno e gesto coreografico-tecnico è combinata con metodi scientifici, mentre quella di Vallazza è più legata a quella che negli ambienti busoniani viene chiamata psicotecnica. Questa donna mi fece innamorare della musica.

Hai studiato poi con altri pianisti...

Ho trascorso un periodo interessante negli Stati Uniti sotto la guida di un allievo di Horowitz, Rudolf Firkusny, un uomo completamente mitteleuropeo. Quindi con la succitata Alice Kerzeradze-Pogorelich, proveniente dalla scuola di Liszt, che mi riformò. Fui uno dei suoi ultimi allievi. La sua scuola era basata non su stilemi inerziali né psicotecnici bensì coreografici: si memorizza il gesto come espressione di un ipotetico attacco di un direttore d'orchestra e ciò crea una danza, una coreografia in cui ogni dettaglio della partitura crea la tecnica e questo gesto tecnico quindi viene cristallizzato.

Quali sono stati i compositori che ami e hai amato di più?

Da ragazzino amavo Beethoven. Poi Chopin e Liszt, dopo i vent'anni i russi e dai trenta l'iperpianismo di Godowski e la musica metastrumentale di Busoni. Con quest'ultimo ho scoperto l'uomo italo-tedesco.

Parlaci del tuo rapporto con Roman Vlad.

La nostra amicizia è stata fruttuosa ed ha portato alla

composizione di "Opus triplex". Vlad volle scrivere un'opera monumentale in risposta alla fantasia contrappuntistica di Busoni. Scrisse per me altri pezzi pianistici e per il suo novantesimo compleanno mi dedicò il "Concerto italiano".

Passando alla discografia, raccontaci della tua impresa "scarlattiana".

Si tratta in assoluto della seconda registrazione più lunga di un'esecuzione integrale pianistica esistente, di circa quaranta ore di musica. Grazie a Badura Skoda, che a Vienna mi mise a disposizione una villa trasformata in studio di registrazione e due pianoforti Bösenforfer imperial, sono riuscito a realizzare questa impresa. I Cd uscirono per l'etichetta Music&Arts, con cui ho inciso 50 Cd, 35 dei quali con musiche di Scarlatti.

Hai suonato i tutti i continenti. Dove ti sei trovato più a casa?

Inutile negarlo: a Vienna, al Musikverein e al Konzerthaus. Queste due sale hanno un calore unico, sono speciali, leggendarie!

[Gregorio Bardini]

Carlo Grante con i suoi cani





Eine Art „Metallophon“ aus Schraubenschlüsseln und Schlüsseln

Altes Material, neues Leben, genialer Sound

Upcycling Exposition und Upcycling Music Band: das besondere Klangerlebnis

Max Castlunger braucht nicht extra vorgestellt zu werden. Der 44-Jährige macht seit Jahren als Musiker, Musiklehrer und Sammler von Musikinstrumenten von sich reden. Er praktiziert Upcycling im wahrsten Sinne: Aus alten und gebrauchten Materialien und Objekten entstehen die unterschiedlichsten Instrumente.

Seit mehr als 20 Jahren sammelt der gebürtige Gadertaler Castlunger leidenschaftlich Musikinstrumente aller Gattungen und Herkunft. Vor allem ist er davon fasziniert, wie Menschen aus aller Welt aus simplen Objekten oder mit Naturmaterialien Töne hervorlocken, Rhythmen trommeln oder Melodien spielen können. Dieses gesteigerte Interesse hat ihn dazu gebracht, selbst intensiv an der Herstellung von Musikinstrumenten zu tüfteln, bevorzugt aus alten, nicht mehr gebrauchten Gegenständen oder Materialien.

Nicht reden, sondern tun

Bei Castlunger ist Nachhaltigkeit nicht bloß ein Modewort, sondern eine Lebenseinstellung. Bereits sein Vater war im Dorf dafür bekannt, alles zu reparieren, wie er erzählt. Er recycelte zum Beispiel alte Objekte zu Pokalen und brachte seinem Sohn bei, alten Dingen zu neuem Leben zu verhelfen. In Castlungers Zuhause ist auch das Mobiliar weitgehend „wiederverwertet“. Er baute den Stall um und lagert dort seine Musikinstrumenten-Sammlung, ungefähr an die tausend Stück. Rund hundert davon sind selbst gebaut. „Mittlerweile muss das Wohnzimmer auch für die Instrumente herhalten“, lacht Max Castlunger. Lieblingsinstrument hat er keins. „Das Schöne ist, ich verwende die Instrumente je nach Stimmung, Phase oder Situation, je nachdem, was ich mit der Musik erreichen möchte. Rhythmische Instrumente erzeugen Energie und Power. Bin ich melancholisch gestimmt,

greife ich eher zu Melodieinstrumenten.“

Interaktive Musikausstellung

Seine Klangkunstwerke und Musikinstrumente stellt Max Castlunger in einer Ausstellung vor. Eine erste dieser Art im Oktober 2021 im Kulturzentrum „Gustav Mahler“ in Toblach war mit über 1.600 Besuchern ein voller Erfolg. Nun ist die Ausstellung mit dem Titel „Upcycling Music“ auf Schloss Runkelstein zu sehen. Die Besucherinnen und Besucher können die ausgestellten Klangobjekte nicht nur sehen, sondern auch hören, anfassen und sogar selbst spielen.

Ausgestellt sind Musikinstrumente aller Art, wie Riesentrommeln aus Weinfässern, Gongs und Steel Drums aus Ölfässern, ausgehölte Baumstammtrommeln, gestimmte Plastikrohre, spielbare Tische und Stühle sowie viele andere Klangobjekte.

Upcycling Music Band

Die Musikinstrumente werden im Rahmen der Ausstellung auch gespielt. „nature friendly music“ – „naturfreundliche“ Musik macht Castlunger mit der „Upcycling Music Band“ und den Musikerkollegen Georg Malfertheiner, Manfred Gampenrieder und Mirko

Pedrotti. Die vier Multiinstrumentalisten stammen aus Südtirol und dem Trentino und gehören den drei Sprachgruppen der Region an: Ladinisch, Deutsch, Italienisch. Sie spielen auf Instrumenten – wie Tubophon, Gong, Xylophon, Flöte, Salterio, Trommel und verschiedenen Perkussionsinstrumenten – die alle Teil der Upcycling Music-Sammlung sind.

Das Quartett ist auch außerhalb der Ausstellung zu hören und zu sehen. „Wir sind gerade dabei, uns ein festes Repertoire aufzubauen“, sagt Max Castlunger. Dabei ist es ganz wichtig, dass die Veranstaltung mit Nachhaltigkeit zu tun hat. Ganz in Castlungers Sinne: dazu anregen, wiederzuverwenden statt wegzuerwerfen.

[Sibylle Finatzer]

UPCYCLING MUSIC | Interactive Music Exposition
Bozen, Schloss Runkelstein | 1. April bis 1. Juni 2023

UPCYCLING MUSIC BAND | Concerts

Bozen, Schloss Runkelstein
Konzert im Rahmen der Ausstellung:
Donnerstag, 18. Mai, 20:30 Uhr

INFOS:

www.upcyclingmusic.com | www.maxcastlunger.com
www.runkelstein.info

Die Upcycling Music Band: Mirko Pedrotti, Max Castlunger, Mani Gampenrieder, Georg Malfertheiner



La premiata ditta Delladio & Rossetto

Il 9 maggio presenteranno a Vipiteno il loro ultimo cd: Underwater Blues

Fosse un disco di Eric Clapton, dei Black Keys o di Thorbjørn Risager, si sentirebbe più e più volte girare nei pub che amano dare energia e qualità alla loro tappezzeria sonora; trattandosi invece di una produzione locale e per giunta di composizioni originali, quella via di diffusione si rivelerà forse più difficile.

Si tratta del nuovissimo ep in cd di Delladio & Rossetto Band Underwater Blues, una manciata di canzoni orientate sin dal titolo a un genere ben preciso, un blues rock che sa però spaziare tra i tanti ritmi e modi in cui storicamente si declina. I bolzanini **Marco Delladio** e **Matteo Rossetto**, chitarristi e autori affiatati, hanno presentato il loro lavoro, impreziosito dall'apporto dei maestri Federico Groff alla batteria e Flavio Zanon al basso, in anteprima a Monaco di Baviera ma

questo mese lo faranno in patria nell'ambito dei Blue Days di Vipiteno il 9 maggio. La maturità dei due leader emerge chiara dall'equilibrio e dall'essenzialità dell'intreccio sonoro esibito, privo di tastiere e probabile frutto di un lungo lavoro di distillazione delle poliedriche esperienze accumulate in ambiti differenti dal blues, specie in Take me to the station, un chiaro omaggio al "chitarrismo magico" degli Stones e, nel testo, un possibile gioco con la loro No expectations. Delle reali aspettative di questa formazione ci parla invece direttamente Marco Delladio.

Marco, cosa ti ha portato in origine ad avvicinarti alla musica e a farne la tua passione?

Il merito è della mia famiglia. Mia madre era una pianista, mio padre aveva una discreta collezione di dischi che ha formato anche me, eravamo tre fratelli tutti musicisti sin dalla tenera età.

La copertina di "Underwater Blues"

DELLADIO & ROSSETTO BAND UNDERWATER BLUES



Con una prevalenza rock e blues?

Fino a un certo punto, basti pensare che per venticinque anni ho suonato gipsy con Manuel Randi.

Il quale ha dichiarato pubblicamente che tu sei la sua mano destra, un complimento non da poco...

Mi fa piacere, abbiamo lavorato tanto insieme anche all'estero e non con centinaia ma con migliaia di concerti alle spalle. Vera è comunque anche la mia passione per i generi citati e per il pop, ma ascolto a periodi anche tanta musica classica, ultimamente con una predilezione per Chopin, al punto che i cd dei Notturmi li tengo in automobile.

Nel nuovo cd hai però optato per il blues...

Sì, sono cinque brani, quattro originali e una cover di blues (n.d.r.: che cela la penna dell'anglofona Sarah Agius, maltese già da tempo coinvolta nella supervisione dei testi in lingua cantati in modo convincente dallo stesso Delladio), un genere che ho sempre suonato ma che non eleggerei a mia musica principale.

Possiamo dire che tra le tue fonti d'ispirazione, cui hai dedicato un tributo qualche tempo fa, ci sia uno che in vita è riuscito a imporre la propria cifra stilistica in un genere ampiamente codificato, un certo J.J.?

Beh, J.J. Cale mi piace moltissimo, in primo luogo perché a livello compositivo i suoi brani sono delle piccole perle, di bellezza più unica che rara per melodie e arrangiamenti, poi proprio per il fatto di aver creato un suo sound ben definito che in ogni tipo di musica è la cosa più difficile da fare. Tra i chitarristi della musica moderna, quanti ce ne sono che puoi riconoscere con chiarezza, dicendo questo è Gilmour, questo è Clapton? Saranno sei o sette e lui è tra questi, prova ne sia che l'hanno copiato tutti, senza riuscirci...

E la sua voce? Quel sussurro era una carezza...

La dimostrazione che, come a livello strumentale d'altronde, una grande tecnica può dirti poco, mentre uno come J.J. Cale che non aveva certo la voce di Pavarot-



ph: Ornella Cekrezi

Marco Delladio e Matteo Rossetto

ti, quanto a emozioni che sapeva evocare era davvero imbattibile e faceva le scarpe a tanti professionisti del canto più accreditati.

Anche stavolta il cd è in inglese: non ci sono davvero alternative per fare questa musica?

Ho sempre cantato in inglese perché suonavo quelle cose lì, è un po' un'abitudine. Certo sarebbe più comodo farlo nella propria lingua e non è nemmeno escluso, dopo tre cd di composizioni originali in inglese, che io ne possa fare uno in italiano. L'importante quando registri qualcosa è che sia di materiale proprio e non di cover di cose altrui con cui giammai sprecherei nastro. Il progetto di fare un disco blues nasce su impulso di Matteo, anche per tentare di entrare in certi circuiti e canali di genere, siamo andati a registrarlo a Verona in uno studio bellissimo e in soli due giorni, il primo per suonare le basi in quartetto, il secondo per metterci le voci e la chitarra solista. Ha lo spirito che volevamo, un po' grezzo, "da blues".

Niente da invidiare come risultati, ma la scena locale che pratici e conosci come la vedi?

È un po' il cane che si morde la coda: le band sono orientate alle cover, ci sono tanti bellissimi tributi, ma perché i gestori dei locali che le ospitano e gli avventori stessi chiedono quelle. Manca un po' nel pubblico la cultura di andare a sentire il concerto di qualcuno, cosa che all'estero invece si fa: così, a Monaco ad assistere alla presentazione di Underwater Blues c'erano 150 persone.

[Daniele Barina]

„Nicht perfekt sein ist perfekt!“

Der Rittner Frauenchor VocaLadies gibt sein Debüt in Unterinn

Aus dem bekannten Rentscher Chor Vox Laurenzi ist nunmehr der Chor VocaLadies hervorgegangen. Die engagierte Chorleiterin Sandra Auer über ihre „Gitschn“ und die Freude an der Chormusik.

Der Frauenchor Vox Laurenzi war 2007 in Rentsch gegründet worden. Der Name war zusammengesetzt aus „Stimmen“ (Vox) und dem Schutzpatron von Rentsch (hl. Laurentius). Es bestand nämlich Bedarf an einem Chor, welcher bei Jugendmessen, Erstkommunionen und anderen kirchlichen Feiertagen den musikalischen Teil der Messfeiern mitgestaltete. Nach über zehn erfolgreichen Jahren war Chorleiterin Cornelia Oberrauch gerade dabei, den Staffelstab an Sandra Auer abzugeben – da kam Corona dazwischen.

Die Tätigkeit kam völlig zum Erliegen. Marion Prackwieser, die nunmehrige Obfrau, ließ jedoch nichts unversucht, um den Chor „wiederzubeleben“. Seit Herbst 2022 wird nun in Unterinn fleißig geprobt. Der größte Teil der Sängerinnen kommt mittlerweile nämlich vom Ritten – auch Chorleiterin Sandra Auer, die aus Steinegg stammt und in Oberbozen wohnt. Von daher hatte der Name „Vox Laurenzi“ seine eigentliche Berechtigung verloren, und der Chor wurde umbenannt. Nomen est wiederum omen: „VocaLadies“. Frei übersetzt: Frauenstimmen oder stimmungswaltige Ladies – es stimmt beides.

Frau Auer, wie ist der Frauenchor nun aufgestellt?

Sandra Auer: Wir sind zwölf Sängerinnen im Chor, mehr oder weniger alle vom Ritten. Damit sind die

Die VocaLadies mit Chorleiterin Sandra Auer (vorne, Mitte)



Stimmen im Repertoire, das wir singen, abgedeckt. Drei, vier Sängerinnen mehr sind gerne willkommen. Aber dann ist die Zahl wirklich ausreichend. Die Qualität besteht nicht immer in der Quantität! Meine „Gitschn“, wie ich sie nenne, sind voll motiviert, und es macht einen Riesenspaß, mit ihnen zu arbeiten.

**Der Chor ist ja jetzt auf den Ritten „gewandert“.
Das brachte auch einen organisatorischen Aufwand mit sich, oder?**

Dass wir nun sozusagen räumlich nah beieinander sind, ist natürlich von Vorteil. Die Fahrt zur wöchentlichen Probe ist nicht weit. Zu Dank sind wir der Musikkapelle Unterinn mit Obmann Matthias Lobis verpflichtet, der eine große Hilfe bei der Suche nach einem Probelokal war. Wir haben jetzt in Unterinn einen Raum, in dem wir regelmäßig singen und unsere Noten und unser E-Piano lassen können.

Wie bist du selbst zum Chorgesang gekommen?

Das war eher „learning by doing“. Und große Freude am Singen. Ich habe mit Stimmbildung begonnen, unzählige Gesangsseminare besucht und an der Musikschule Auer die Chorleiterausbildung absolviert. Ich singe selber viel und gerne, unter anderem bei

den „Musicaladies“ und den „Sisters“, und bilde mich ständig weiter. Neben den VocaLadies leite ich den Chorverein Ritten und den Chor Mixmelodium, außerdem mit Diddi Oberrauch den Ayangena-Chor in Meran. Für mich selbst und meine Sängerinnen und Sänger finde ich am wichtigsten, dass es Spaß macht und dies dem Publikum auch vermittelt wird, dass der Funke überspringt. Perfektion allein ist nicht das Ziel.

VocaLadies haben sich für die Debütkonzerte ein besonderes Programm einfallen lassen.

Ja, richtig. Ich versuche, allen meinen Konzertprogrammen eine inhaltliche Linie zu geben. Literatur für Frauenchöre mit Sopran, Mezzosopran und Alt gibt es zuhauf. Diesmal heißt das Thema „Black & White“. Wir haben uns Hits von berühmten Interpretinnen weißer und schwarzer Hautfarbe vorgenommen. Zu hören sein werden Lieder von Tina Turner, Beyoncé, Aretha Franklin, aber auch Céline Dion, Lady Gaga oder Cher – alles Ikonen! Begleitet werden wir dabei in bewährter Manier von Diddi Oberrauch, Daniel Unterhofer und Uli Seppi. Wir alle freuen uns schon sehr darauf.

[Sibylle Finatzer]

**VOCALADIES IN CONCERT:
„BLACK & WHITE“**

Songs von berühmten Stars wie Tina Turner, Beyoncé, Cher, Madonna und anderen.

Chorleiterin: Sandra Auer

Obfrau: Marion Prackwieser

Begleitung: Diddi Oberrauch (Piano), Daniel Unterhofer (Schlagzeug), Uli Seppi (Bass)

FREITAG, 5. MAI, 20 UHR

SONNTAG, 7. MAI, 18 UHR

Vereinshaus Unterinn

Reservierungen:

Werktags 13 - 19 Uhr | Samstag 9 - 12 Uhr

+39 340 35 65 328

vocaladies@outlook.com.



ph: Vocaladies

„Black & White“ – die stimmgewaltigen Damen präsentieren ihr neues Programm.

Il cambiamento nell'immutabile Fortezza

Fino al 4 giugno il Forte ospita “Mudaziun”, mostra del collettivo Unika

Fino al prossimo 4 giugno il museo provinciale del Forte di Fortezza ospita Mudaziun, mostra dedicata al tema del cambiamento nei suoi plurimi aspetti secondo l'interpretazione del collettivo artistico gardenese Unika.

Incontriamo **Esther Erlacher**, responsabile dei progetti del Forte, per saperne di più del concetto della mostra e di quali particolarità caratterizzano l'imponente fortezza asburgica nella sua funzione di spazio espositivo.

Come nasce il concetto di questa mostra?

L'idea di presentare Unika come gruppo nella fortezza è nata all'interno dello stesso collettivo. Nel dicembre 2020, nel bel mezzo della seconda grande chiusura per la pandemia, sono stata contattata da Unika con il desiderio di organizzare una mostra in collaborazione con la Fortezza. Da quel momento in poi abbiamo avuto diversi scambi, si sono svolte varie riunioni con il consiglio di amministrazione e i soci, sono stati discussi possibili argomenti e sono state definite insieme le condizioni quadro e infine anche il tema centrale del “cambiamento”. Il tema si adatta molto bene alla fortezza. Secondo Eraclito, il cambiamento è l'unica costante della nostra vita. Il Forte di Fortezza ne è forse la miglior dimostrazione: progettato e costruito sotto gli Asburgo quasi 200 anni fa come parte di un vasto sistema di difesa, dal 2003 – con il ritiro dell'esercito italiano – ha perso completamente la sua funzione originaria. Mentre all'esterno la fortezza risplende ancora nella sua monumentale veste di granito, il suo interno è pervaso dalla quiete e rivela la sua funzione di luogo di scambio culturale e di dialogo tra storia (o storie) e arte contemporanea.

Quali sono le mutazioni al centro del lavoro delle artiste e degli artisti che porterete a Fortezza?

Alcuni hanno rivolto la loro attenzione alla propria carriera e allo sviluppo artistico, altri si sono interrogati criticamente sui cambiamenti che noi, come umanità, stiamo provocando e che hanno conseguenze di vasta portata: “Che cosa significa per me il cambiamento? E per lo spazio che mi circonda? Per la comunità e la società, per l'ambiente? Come posso contribuire personalmente al cambiamento? Sono pronto a lasciare la mia zona di comfort e posso davvero, come individuo, fare la differenza e avviare un cambiamento assumendomene la responsabilità o addirittura realizzare qualcosa di più grande?” Il nostro stile di vita, sempre più veloce e ingordo; la natura e le sue risorse, che sfruttiamo ogni giorno; i nostri interventi sulla natura, il cambiamento climatico, che avrà effetti ancora incalcolabili sul nostro spazio vitale e culturale, e infine la transitorietà: sono temi che non possiamo non affrontare. Fino a poco tempo fa attribuivamo la guerra, la violenza, l'oppressione e la distruzione ai grandi governanti del passato, mentre ora questi temi sono improvvisamente tornati di grande attualità. Pertanto, le domande poste dagli espositori non sono solo attuali, ma anche di grande importanza.

Quali caratteristiche dei lavori esposti si mostrano come particolari del contesto artistico e artigianale gardenese?

Vorrei piuttosto sottolineare le caratteristiche comuni a tutti loro o, con un'eccezione, che li accomuna: tutti hanno completato la loro formazione di base in Val Gardena, cioè hanno imparato da zero le arti e i mestieri - siano essi la scultura, la pittura su botte, la doratura o la tornitura del legno - in Val Gardena. La



ph: Tiberio Sorvillo



ph: Tiberio Sorvillo



ph: Tiberio Sorvillo

Alcune delle opere esposte: da sinistra Armin Grunt, Roland Perathoner e Hubert Mussner

natura, le Dolomiti con le loro formazioni montuose uniche come fonte di ispirazione da un lato e la perfetta padronanza del rispettivo mestiere dall'altro, sono le caratteristiche speciali nel contesto artistico e artigianale gardenese.

Il Forte di Fortezza è una struttura originale e di imponente presenza. Quali accorgimenti richiede a chi ne cura le esposizioni?

La fortezza è davvero un edificio imponente. È la struttura storica più grande dell'Alto Adige. Per dare un'idea, la sua superficie totale è pari a quella di circa 10 campi da calcio. L'architettura è quasi interamente originale. L'intera area è sottoposta a vincolo di tutela architettonica, per questo motivo ci impegniamo a

trattare le stanze e le mura storiche con rispetto e cura, poiché sono ricoperte di tracce degli ultimi 200 anni e raccontano numerose storie. Inoltre, per noi è importante che ogni mostra che organizziamo abbia una connessione con la fortezza e i suoi temi. L'arte e l'artigianato devono entrare in dialogo con i locali carichi di storia e costruire un ponte tra il passato e il presente. Non è importante che l'arte si subordini o entri in simbiosi, ma piuttosto che possa incontrare l'architettura, caratterizzata dal granito grigio e dai mattoni rossi, all'altezza degli occhi, invitando ad o stimolando un discorso. Ogni esposizione è sempre una nuova ed entusiasmante sfida.

Quale futuro e quali sviluppi, quali mutazioni appunto, si augura per Franzensfeste?

In qualità di curatrice responsabile dell'arte, mi auguro naturalmente che la fortezza continui a mantenere il suo carisma e il suo fascino e che continui ad attrarre nuovi visitatori, soprattutto giovani, curiosi e desiderosi di conoscere la storia di questa imponente costruzione. Vogliamo riuscire a usare l'arte per costruire un ponte da ieri a oggi e verso il futuro. E, soprattutto sullo sfondo dei disordini attuali, desideriamo che la fortezza possa continuare a godere di un'esistenza pacifica nei prossimi cento anni.

[Mauro Sperandio]



ph: Manuela Tessaro

Esther Erlacher, responsabile dei progetti del Forte

La Giornata delle letture ad alta voce e in tutte le lingue

Dal 16 al 23 maggio iniziativa culturale della Provincia per favorire l'integrazione

Girtondi e canti tradizionali in albanese, urdu e bangla; favole in arabo, francese, russo, spagnolo e ucraino; letture in tedesco e slovacco accompagnate da degustazione di piatti tipici; gli animali della fattoria raccontati in albanese, inglese, italiano, panjabi e urdu....

Tutto questo, e molto altro, sono gli "ingredienti" ad alto tasso socio-culturali proposti in occasione della **Giornata internazionale della diversità culturale, del dialogo e dello sviluppo**. Dal 16 al 23 maggio il Servizio di coordinamento per l'integrazione sostiene l'organizzazione di attività di lettura ad alta voce da parte di diverse biblioteche pubbliche e scolastiche di tutto l'Alto Adige. Giovani e adulti leggeranno ad alta voce nella loro lingua madre a bambini della scuola materna ed elementare. L'obiettivo è far conoscere e apprezzare ai bambini la diversità delle lingue e delle culture parlate in Alto Adige.

"Rispetto all'anno scorso – spiegano la coordinatrice **Daniela Zambaldi** e **Dagmar Emeri** del Servizio di coordinamento per l'integrazione della Provincia di

Bolzano – le biblioteche e le scuole partecipanti sono più che raddoppiate, coinvolgendo in maniera più massiccia la periferia anche perché ormai tutto l'Alto Adige è interessato dalla migrazione".

La campagna si pone diversi obiettivi: rafforzare l'autostima linguistica e culturale dei giovani, offrire ai bambini una breve esperienza di lettura nella propria lingua e avvicinarli alla diversità delle tante lingue e delle culture presenti in Alto Adige. Il fitto programma coinvolge numerose scuole e biblioteche e prevede sia appuntamenti riservati alle scuole sia eventi aperti al pubblico, che si svolgeranno in location chiuse (scuole e biblioteche appunto) ma anche all'aperto come l'orto delle Semirurali di Bolzano. Qui il 16 maggio le mamme del Centro Mafalda proporranno ai bambini della scuola materna "Raggio di Sole" girtondi e canti tradizionali in albanese, urdu e bangla, mentre le biblioteche Europa e Schweitzer hanno previsto letture in italiano e tedesco di racconti sulle piante aromatiche e un laboratorio con le erbe.

In questo caso si tratta di un evento "interno", molti però sono gli appuntamenti aperti al pubblico come



pin: Edith Strobl



Giornata di letture #multilingual 2023



Iniziativa di lettura ad alta voce delle biblioteche pubbliche e scolastiche in occasione della Giornata internazionale della diversità culturale

quello di Bressanone del 20 maggio - **Rally delle favole** - in cui a bambini da 3 anni in su verranno raccontate fiabe in cinque lingue straniere. A Bolzano invece, il 23 maggio la biblioteca "Sandro Amadori" di piazza Don Bosco ospiterà "**Gli animali della fattoria**", una serie di racconti in albanese, inglese, italiano, panjabi e urdu seguiti da giochi sugli animali "incontrati" durante le letture. Interessante anche l'appuntamento del 20 maggio nella biblioteca pubblica di Aldino, dove le letture in tedesco e slovacco saranno accompagnate dalla degustazione di piatti tipici.

A leggere nei vari eventi saranno studenti di scuole superiori coinvolte nell'iniziativa, ma anche genitori di alunne e alunni di scuole per l'infanzia e primarie, che si occuperanno anche della scelta dei testi. Tante come detto le lingue che risuoneranno durante la settimana di appuntamenti, a testimonianza della ricchezza culturale e linguistica della nostra provincia e anche dello sforzo prodotto attraverso vari canali dal Servizio provinciale di coordinamento per l'integrazione.

L'iniziativa è sostenuta dal **Servizio di coordinamento per l'integrazione** in collaborazione con l'Ufficio biblioteche & lettura della Ripartizione Cultura tedesca e l'Ufficio Educazione permanente, biblioteche ed audiovisivi della Ripartizione Cultura italiana. La **Giornata di letture #multilingual** fa parte della campagna di sensibilizzazione #multilingual, promossa dai tre Dipartimenti culturali e le Direzioni all'istruzione della Provincia, congiuntamente agli operatori economici e linguistici locali.

Scripta Manent è una rubrica sostenuta dalla Ripartizione cultura italiana della Provincia autonoma di Bolzano, che nel 2023 presenta progetti ed iniziative culturali con un particolare focus sulla sostenibilità sociale.

Tutti gli articoli, con un respiro anche nazionale ed europeo, sono reperibili online: <https://medium.com/scriptamanent>

GIORNATA DI LETTURE #multilingual 2023

19.05 | Dobbiaco ore 09:00

LETTURE MULTILINGUAL#

Albanese, italiano, russo, ucraino
(per ragazze/i da 11 a 13 anni)

19.05 | Laives

08:00- 13:30 **OGNI LINGUA UNA STORIA**

Albanese, arabo, francese, macedone, rumeno, spagnolo

09:00- 13:00 **IL PASSAPORTO DELLE LINGUE**

Albanese, arabo, francese, inglese, russo, spagnolo, turco e urdu

19.05 | Bolzano 10:30 - 12:00

SCUOLA IN FESTA

Albanese, arabo, cinese, curdo, inglese, hindi, urdu, punjabi, rumeno, servo, slovacco, spagnolo, turco

20.05 | Bressanone 10:00 - 11:30

RALLY DELLE FAVOLE

Arabo, francese, russo, spagnolo, ucraino
(per famiglie e bambini dai 3 anni in poi)

20.05 | Rasun di Sotto 10:00

PER I PIÙ PICCOLI

Bulgaro, inglese, italiano, ladino, portoghese, rumeno, spagnolo, tedesco, urdu
(per bambini dai 18 mesi ai 4 anni)

20.05 | Bressanone 15:00 - 16:30

L'OMBRELLO ROSSO

Italiano, serbo-croato, tedesco
(per bambini dai 3 ai 6 anni)

20.05 | Aldino 10:00 - 12:00

LETTURE MULTILINGUAL#

Slovacco, tedesco (per tutte le età)

20.05 | Valdaora 14:30 - 16:00

MOMENTI DI LETTURA AD ALTA VOCE

Albanese, tedesco, urdu

22.05 | Brunico 08:00

UNA STORIA IN 4 LINGUE

Albanese, arabo, serbo, tedesco, urdu
(per bambini dai 6 ai 7 anni)

22.05 | Brunico 10:00

TEMPO DI STORIE - Albanese, tedesco

22.05 | Ora 16:00

LETTURE AD HOC PER I PIÙ PICCOLI

Arabo, inglese, italiano, tailandese, tedesco, urdu
(per bambini dai 2 ai 6 anni)

23.05 | Bolzano 09:00

GLI ANIMALI DELLA FATTORIA

Albanese, inglese, italiano, panjabi, urdu
(per bambini dai 2 ai 6 anni)



alperia

**Wir geben unsere Energie
für kulturelle Vielfalt in Südtirol.**

**Diamo energia allo sviluppo
della cultura in Alto Adige.**

***energie
neu gedacht***

***l'energia
ripensata***